

Prosa

Adamopoulos, Alexander: *Zwölf und eine Lüge*. Roman. Übers.: Nina Bungarten. Elfenbein Verlag, München 2001. 100 S.

Alexakis, Vassilis: *Talgo*. Roman. Übers.: Niki Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1986. 204 S.

Alexakis, Vassilis: *Warum weinst du denn?* Erzählungen. Übers.: Niki Eideneier. Mit Zeichnungen des Autors. Verlag Schwarze Kunst, Hamburg/Romiosini Verlag, Köln 1991. 41 S. (Bibliophile Ausgabe).

Alexakis, Vassilis: *Das Rätsel von Delphi*. [Originaltitel: *La langue maternelle*] Roman. Übers.: Dimitris Depountis. Rotpunkt Verlag, Zürich 2001. 360 S.

Alexandrou, Aris: *Die Kiste*. Übers. und Nachwort: Gerhard Blümlein. Verlag Antje Kunstmann, München 2001. 303 S.

Alexiou, Elli: *Die dritte Mädchenschule*. Roman. Übers.: Niko Manoussis. Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1963. 166 S.

Ambadsoglou, Petros: *Tod eines Angestellten*. Roman. Übers.: Norbert Hauser. Edition Erpf, Bern 1985. 225 S.

Athanassiadis, Nikos: *Das Mädchen und der Delphin*. Roman. Übers.: Isidora Rosenthal-Kamarinea und Helmut Schareika. Kurt-Desch-Verlag, München 1967. 95 S.

Athanassiadis, Tassos: *Der Thronsaal*. Roman. Übers.: Helmut Flume. Walter-Verlag, Olten-Freiburg 1981. 413 S.

Axioti, Melpo: *Im Schatten der Akropolis*. [Originaltitel: *Syntrofi Kalimera*] Roman. Übers.: Klaus Marschke. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1955.

Axioti, Melpo: *Tränen und Marmor*. [Originaltitel: *O ikostos äonas*] Roman. Übers.: Kurt Stern. Vorwort: Anna Seghers. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1949. 178 S.

Bakolas, Nikos: *Mythologia. Zwölf miteinander verbundene Geschichten*. Erzählungen. Übers., Glossar und Nachwort: Despina Kallinikidu. Romiosini Verlag, Köln/Paratiritis, Thessaloniki 1991. 160 S.

Charis, Petros: *Die letzte Nacht der Erde*. Erzählungen. Ausw., Übertr. und Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Erich-Röth-Verlag, Kassel 1980. 160 S.

Chatzis, Dimitris: *Das doppelte Buch*. Roman. Übers.: Luise Steller. Nachwort: Pantelis Karakasis. Romiosini Verlag, Köln 1983. 159 S.

Chatzopoulos, Konstantinos: *Herbst*. Roman. Übers.: Alexis Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1997. 212 S.

Chimonas, Jorgos: *Meine Reisen – Mythistorima*. Übers.: Danae Coulmas und Niki Eideneier. Mit einem Nachwort von Alkisti Sulojanni. Romiosini Verlag, Köln 1990. 81 S.

Cranaki, Mimika: *Nationalität: Philhellene – eine Odyssee in vierundzwanzig Briefen*. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, Köln 1996. 450 S.

Cranaki, Mimika: *Contre-temps*. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, Köln 2001. 250 S.

Davvetas, Demosthenes: *Das Lied Penelopes* (griech.-deutsch). Erzählung. Übers.: Wolfgang Josing-Gundert. AQ Verlag, Dudweiler/Kaufmann, Zürich 1985. 47 S.

Dimitriou, Sotiris: *Laß es dir gut gehen.* [Originaltitel: *N'akouo kala t'onoma sou*]. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, Köln 1998. 108 S.

Douka, Maro: *Die Schwimmende Stadt.* Roman. Übers.: Norbert Hauser. Insel Verlag, Frankfurt/M. 1991. 352 S.

Doxiadis, Apostolos: *Makavettas.* Übers.: Lorenz Gyömörey. Dialogos Verlag, Wannweil 1989. 190 S.

Doxiadis, Apostolos: *Onkel Petros und die Goldbachsche Vermutung.* Aus dem Englischen übersetzt von Maren Radbruch. Bastei Lübbe, Bergisch Gladbach 2000. 223 S.

Drossinis, Georgios: *Das Liebeskraut.* Übertr.: Johann Martin und Lily von Planta. Huber Verlag, Frauenfeld 1962. 157 S.

Eftaliotis, Argyris: *Die Olivensammlerin.* Erzählungen. Hrsg. und Übertr.: Alexander Steinmetz. Erich-Röth-Verlag, Eisenach 1955. 145 S.

Fakinos, Aris: *Die Legion der Verfeimten. Eine griechische Tragödie.* Roman. Übers.: Justus Franz Wittkop. Kurt-Desch-Verlag, München-Wien-Basel, 1974. 215 S.

Fakinu, Evjenia: *Astradeni. Die Sternenbindende.* Roman. Übers.: Ursula Wuckel. Romiosini Verlag, Köln 1986. 194 S.

Fakinu, Evjenia: *Das siebte Gewand.* Roman. Übers.: Karin Wilfling. Romiosini Verlag, Köln 1988. 120 S.

Fassianos, Alekos: *Heute sowie morgen und gestern – Impressionen.* Übers.: Niki Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1999.

Frangias, Andreas: *Menschen und Häuser.* Roman. Übertr.: Ulla Hengst in Zusammenarbeit mit Melpo Axioti. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1961. 343 S.

Gage, Nicholas: *Eleni.* Autobiographischer Roman. Übers.: Gerda Bean. dtv, München 1987. 511 S.

Gage, Nicholas: *Elenis Kinder.* Autobiographischer Roman. Übers.: Gerda Bean. dtv, München 1993. 384 S.

Galanaki, Rhea: *Das Leben von Ismail Ferik Pascha.* Roman. Übers.: Michaela Prinzing. Insel Verlag, Frankfurt/M 2001. 200 S.

Jermanos, Fredy: *Teresa.* Roman. Übers.: Susanne Reichert. Europäische Verlagsanstalt, Hamburg 2001. 230 S.

Gonatas, Epaminondas Ch.: *Der gastliche Kardinal.* Erzählungen. Übers.: Andrea Schellinger. Mit Illustrationen von Silke Ullbricht. Romiosini Verlag, Köln 1993. 145 S.

Gritsi-Milliex, Tatiana: *Chronik eines Alptraums 1966-1974.* Novelle. Übers.: Gaby Wurster. Mit Skizzen von Souli Souri. Dialogos Verlag, Wannweil 1989. 86 S.

Gritsi-Milliex, Tatiana: *Risse.* [Originaltitel: *Sparagmata*]. Roman. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1989. 108 S.

Gritsi-Milliex, Tatiana: *Schatten haben keine Schmerzen.* [Originaltitel: *Ke idou ippos chloros*]. Roman. Übers.: Günter Dietz. Mit einer Nachbemerkung von Joachim Seyppel. Claassen Verlag, Hamburg-Düsseldorf 1968. 168 S.

Hadzis, Dimitrios (s. auch Chatzis): *Das doppelte Buch.* Roman. Übers.: Carola Nicolaou. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1985. (In Lizenz des Romiosini Verlages, Köln.) 174 S.

Hadzis, Dimitrios (s. auch Chatzis): *Das zerstörte Idyll.* Erzählungen. Übers.: Thanassis Georgiu und Anneliese Malina. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1965. 265 S.

Hatzimichelakis, Stephanos: *Ein Wanderer und andere Erzählungen.* Übers.: Erika Friedrich-Jacobs. Lithopress Druckerei und Verlag, Athen 1980. 172 S.

Hatzimichelakis, Stephanos: *Nackte Knochen.* Erzählung. Übers.: Erika Friedrich-Jacobs. o.V., Athen 1985. 109 S.

Ioannou, Jorgos: *Das Bett und andere Erzählungen* (griech.-deutsch). Übers. und Nachwort: Käthi Dorfmueller-Karpusa. Romiosini Verlag, Köln 1994, 20012. 150 S.

Iordanidu, Maria: *Loxandra.* Roman. Übers.: Eleni Enfienzioglu-Simos. Illustration: Maria Bodourolou. Romiosini Verlag, Köln 1994. 208 S.

Jatromanolakis, Jorgi: *Bericht von einem vorbestimmten Mord.* [Originaltitel: *Anofeles diigima*] Roman. Übers.: Norbert Hauser. Dumont Verlag, Köln 1998. 267 S.
Ders.: dtv, München 2001.

Jatromanolakis, Jorgi: *Der Schlaf der Rinder.* [Originaltitel: *Istoria*]. Roman. Übers.: Norbert Hauser. Bruckner & Thünker Verlag, Köln-Basel 1996. 190 S.
Ders.: Piper TB Verlag 1998. 190 S.

Jatromanolakis, Jorgi: *Erotikon.* Übers.: Norbert Hauser. DuMont Verlag, Köln 2001. 240 S.

Kallifatidis, Theo: *Die sieben Stunden im Paradies.* Roman. Übers. aus dem Schwedischen: Anna Mathieu. Editions Mathieu, Heidelberg 2001. 320 S.

Kanellopoulos, Panajotis: *Hyperion und der neugriechische Geist.* Essay. Siebenberg-Verlag, Frankenau 1959. 40 S.

Karagatsis, M.: *Der Vogt von Kastropyrgos.* Roman. Übertr.: Nestor Xaidis. Nachwort: Michael Rethis. Manesse Verlag, Zürich 1962. 344 S.

Karagatsis, M.: *Die große Chimäre.* Roman. Übertr.: Helmut Flume. Blanvalet Verlag, Berlin 1968. 306 S.

Karapanu, Margarita: *Kassandra und der Wolf.* Roman. Übers.: Andrea Schellinger. Romiosini Verlag, Köln 1987. 129 S.

Karkavitsas, Andreas: *Der Bettler.* Roman. Übers. und Nachwort: Ulf-Dieter Klemm. Romiosini Verlag, Köln 1984. 182 S.

Karyotakis, Kostas: *Das Lob des Meeres.* Prosastücke. Übertr. und Nachwort: Maro Mariolea. Residenz Verlag, Wien, Salzburg 1996. 31 S.

Karystiani, Ioanna: *Die Frauen von Andros.* [Originaltitel: *Mikra Anglia*] Übers.: Norbert Hauser. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M 2001. 293 S.

Kasantzakis, Nikos (s. auch Kazantzakis): *Im Zauber der griechischen Landschaft.* Ausgewählte Texte aus dem Werk N. Kasantzakis. Hrsg., Übertr. und Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea.

Herbig Verlag, Berlin-München 1966. 155 S.
Ders.: Heyne Verlag, München 1966. 108 S.

Kasantzakis, Nikos: *Mein Franz von Assisi*. [Originaltitel: *O ftochoulis tou Theou*]. Roman. Übers.: Helmut von den Steinen. Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburg 1981. 350 S.

Kasantzakis, Nikos: *Rechenschaft vor El Greco*. Roman. Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Herbig Verlag. 1. und 2. Aufl. in zwei Bänden. Band 1: Berlin-Grünewald 1964; Band 2: Berlin-München-Wien 1967; 3. Aufl. in einem Band, München 1978. 556 S.
Ders.: Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburg 1980. 460 S.

Kavafis, Konstantinos: *Am helllichten Tag*. Erzählung. Übers.: Maro Mariolea. Residenz Verlag, Salzburg-Wien 1989. 31 S.

Kavafis, Konstantinos: *Die Lüge ist nur gealterte Wahrheit*. Notate, Prosa und Gedichte aus dem Nachlaß. Hrsg., Übers. und Nachwort: Asteris Kutulas. Carl Hanser Verlag, München-Wien 1991. 145 S.

Kavafis, Konstantinos: *Familie Kavafis. In Kurzporträts*. Übertr.: Ina und Asteris Kutulas. Dielmann Verlag, Frankfurt/M 2001. 24 S.

Kavvadias, Nikos: *Die Wache*. [Originaltitel: *I Vardia*]. Roman. Übers.: Maria Petersen. Alexander Fest Verlag, Berlin 2001. 336 S.

Kazantzakis, Nikos: *Nikos Kazantzakis. Einsame Freiheit*. Biographie aus Briefen und Aufzeichnungen des Dichters von Eleni Kazantzaki. Übers.: Chlodwig Plehn, Jutta und Theodor Knust. Herbig Verlag, München 1972. 622 S.

Kazantzakis, Nikos: *Alexis Sorbas. Abenteuer auf Kreta*. Roman. Übertr.: Alexander Steinmetz. Rowohlt Verlag, Hamburg 1955. 311 S.

Kazantzakis, Nikos: *Alexis Sorbas*. Roman. Übers.: Alexander Steinmetz. Überarb., z.T. neu übertr. und dem neugriech. Orig.-Text angepaßt von Isidora Rosenthal-Kamarinea. Herbig Verlag, München-Berlin 1982. 311 S.
Ders.: Ullstein Verlag, Frankfurt/M. 1988. 311 S.

Kazantzakis, Nikos: *Askese*. Essay. Übers.: Argyris Sfountouris. Verlag Die Arche, Zürich 1973. 112 S.
Ders.: Goldmann Taschenbuch Verlag, München 1987. 113 S.

Kazantzakis, Nikos: *Brudermörder*. Roman. Übertr.: Chlodwig Plehn. Bastei-Lübbe Verlag, Bergisch Gladbach 1981. 304 S.

Kazantzakis, Nikos: *Die letzte Versuchung*. Roman. Übers.: Werner Kerbs. Rowohlt Verlag, Hamburg 1984. 470 S.
Ders.: Ullstein Verlag, Berlin 1989. 512 S.

Kazantzakis, Nikos: *Freiheit oder Tod*. [Originaltitel: *O kapetan Michalis*]. Roman. Übers.: Helmut von den Steinen. Herbig Verlag, Berlin-Grünewald 1954. 484 S.
Ders.: Rowohlt Verlag, Hamburg 1975. 356 S.

Kazantzakis, Nikos: *Griechische Passion*. [Originaltitel: *O Christos Xanastavronete*]. Roman. Übers.: Werner Kerbs. Herbig Verlag, Berlin-Grünewald 1951. 459 S.
Ders.: Rowohlt Verlag, Hamburg 1981. 376 S.
Ders.: Ullstein, Frankfurt/M. 1991. (In Lizenz des Herbig Verlages) 459 S.

Kokantzis, Nikos: *Gioconda*. Erzählung. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1988. 101 S.

- Kokkalidu-Nachmia, Nina:** *Verwaiste Strecke*. Roman. Übers.: Alexandra Rassidakis. Romiosini/Paratiritis, Köln-Thessaloniki 1993. 270 S.
- Kontodimos, Kostas:** *Sorbas remake*. Roman. Übers.: Doris Wille. Romiosini Verlag, Köln 2001.
- Korovessis, Periklis:** *Die Menschenwärter*. Zeugenaussage. Übers.: Armin Kerker. Verlag Zweitausendeins, Frankfurt/M. 1981. 122 S.
- Kotsias, Kostas:** *Dunkle Schächte*. [Originaltitel: *I galaria noumero effa*]. Roman. Übers.: Thomas Nicolaou. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1974. 296 S.
- Kotzias, Alexandros:** *Jaguar*. Roman. Übers.: Hans Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1991. 108 S.
- Koumandareas, Menis:** *Der schöne Hauptmann*. Roman. Übers.: Luna Gertrud Steiner. Frankfurter Verlagsanstalt, Frankfurt 2001. 218 S.
- Koumandareas, Menis:** *Glasfabrik*. Roman. Übers.: Norbert Hauser. Edition Erpf, Bern 1985. 190 S.
- Kourtovik, Dimosthenis:** *Der griechische Herbst der Eva-Anita Bengtson*. Erzählung. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1989. 128 S.
- Kourtovik, Dimosthenis:** *Die Nostalgie der Drachen*. Roman. Übers.: Gaby Wurster. Dielmann Verlag, Frankfurt 2001. 300 S.
- Lambrinidis, Christiana:** *Lesbischer Blues*. Übers.: Carolo Schirmer. In: Madeleine Marti und Marianne Ulmi (Hrsg.): *Sapho küsst Europa*. Geschichten von Lesben aus zwanzig Ländern. Querverlag, Berlin 1997.
- Lasanis, Napoleon:** *Die Fischer*. Novelle. Übers.: Inge van Meerendonk und Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, Köln 1989. 96 S.
- Lasanis, Napoleon:** *Germania – Spuren des Schweigens*. Roman. Übers.: Katja Schmidt-Koukoumelos. Romiosini Verlag, Köln 1997. 188 S.
- Ludemis, Menelaos:** *Ein Kind zählt die Sterne*. Roman. Übers.: Niko Manoussis. Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1960. 250 S.
- Makryjannis, Jannis:** *Wir, nicht ich*. Memoiren des Generals Jannis Makryjannis (1797-1864). Übers.: Lorenz Gyömörey. Verlag Papisissis, Athen 1987. 655 S.
- Markaris, Petros:** *Hellas Channel. Ein Fall für Kostas Charitos*. [Originaltitel: *Nichterino deltio*]. Übers.: Michaela Prinzing. Diogenes Verlag AG, Zürich 2000. 461 S.
- Markaris, Petros:** *Nachtfalter*. Roman. [Originaltitel: *Amyna Zonis*] Übers.: Michaela Prinzing. Diogenes Verlag, Zürich 2001. 560 S.
- Matessis, Pavlos:** *Die Tochter der Hündin*. [Originaltitel: *I mitera tou skilou*]. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Hanser Verlag, München, Wien 2001. 288 S.
- Mercouri, Melina:** *Ich bin als Griechin geboren*. Auto-biographie. Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburg 1986. (In Lizenz des Blanvalet Verlages 1971.) 218 S.
- Michalopoulou, Amanda:** *Oktopusgarten*. [Originaltitel: *Jantes*] Übers.: Birgit Hildebrand. Gebundene Ausgabe Rotbuch Verlag, Hamburg 1999. 428 S. Ders.: Ullstein Verlag, 2001 [Taschenbuch Ausgabe] 432 S.

Michalopoulou, Amanda: *So ist das Leben*. Roman. [Originaltitel: *Oses fores antexis*] Übers.: Birgit Hildebrand. Rotbuch, Hamburg 2001. 400 S.

Milionis, Christophoros: *Kalamas und Acheron*. Erzählungen. Übers.: Hans Eideneier u.a.. Vorwort: Spyros Tsaknias. Romiosini Verlag, 1990. 151 S.

Missios, Chronis: *...gut, bist du früh umgekommen*. Roman. Übers.: Dimitris Depountis. Vorwort: Werner van Gent. Rotpunktverlag, Zürich 1993. 256 S.

Mitropoulou, Kostoula: *Der Trödelladen in der Tsimiski*. Erzählung. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1990. 78 S.

Mitropoulou, Kostoula: *Leben am Rande*. Roman. Übers.: Isidora Rosenthal-Kamarinea und Wicki Kanelakopoulos-Drossopoulos. Dialogos Verlag, Wannweil 1990. 77 S.

Mitropoulou, Kostoula: *Polytechnikum – ... die letzten Stunden*. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1989. 80 S.

Mitropulu, Kostula (S. auch Mitropoulou): *Roman der Nacht/Oskar/Zerstückelte Begierde*. Erzählungen (griech.-deutsch). Übers.: Ioanna Louvros-Ankel. Romiosini Verlag, Köln 1995. 100 S.

Mondis, Kostas: *Afendi Batistas und das Übrige ...* Roman. Übers.: Konstanze Jablonowski. Romiosini Verlag, Köln 1988. 216 S.

Murselas, Kostas: *Ihr rotgefärbtes Haar*. Roman. Übers.: Maria Petersen und Nina Bungarten. Romiosini Verlag, Köln 1997. 500 S.

Myrivilis, Stratis: *Das Leben im Grabe*. Roman. Übers.: Ulf-Dieter Klemm. Romiosini Verlag, Köln 1986. 300 S.

Myrivilis, Stratis: *Die Lehrerin mit den Goldaugen*. Roman. Übers.: Peter Henkel. Romiosini Verlag, Köln 1998. 354 S.

Myrivilis, Stratis: *Die Madonna mit dem Fischleib*. Roman. Übers. und Nachwort: Helmut von den Steinen. Manesse Verlag, Zürich 1955. 426 S.
Ders.: Manesse im dtv, München 1994. 425 S.

Myrivilis, Stratis: *Vassilis*. [Originaltitel: *Vassilis o Arvanitis*] Novelle (griech.-deutsch). Übers., Einl. und Hrsg.: Panos Lampsides. Akritas Verlag, Basel 1976. 230 S.

Myrivilis, Stratis: *Wachposten B2. Zwei Kinder an einem Grabe. Das Grabmal*. Erzählungen (griech.-deutsch). Hrsg. und Übers.: Erika Zehntner-Jenny, Basel 1991. 87 S.

Nika, Franzeska: *Kalavrita 1943*. Augenzeugenbericht. Übers.: C. Lassen. Romiosini Verlag, Köln 1992. 90 S.

Panajotopoulos, I. M.: *Die Siebenschläfer*. Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Gerd-Mohn-Verlag, Gütersloh 1962. 225 S.

Panselinos, Alexis: *Zaide, oder das Kamel im Schnee*. Roman. Übers.: Theo Votsos. Berlin Verlag, Berlin 2001. 560 S.

Papa, Katina: *Unter dem Maulbeerbaum*. [Originaltitel: *Sti sikamia apo kato*]. Erzählung. Übertr. und Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Walter-Verlag, Olten-Freiburg 1959. 72 S.
Ders.: Erich-Röth-Verlag, Kassel 1987. 82 S.

Papdiamantis, Alexandros: *Der Kirchenscheue und Der Traum auf den Wellen.* Hrsg.: Fotis Dimitrakopoulos (Nachdrucke der Übersetzungen von Dr. Ludwig Bürchner, 1917, und Alexander Steinmetz, 1944). Kastaniotis Verlag, Athen 1997. 138 S.

Papdiamandis, Alexandros: *Die Mörderin.* Roman. Übers.: Andrea Schellinger. Nachwort: Danae Coulmas. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1989. 165 S.
Ders.: Suhrkamp Taschenbuch Verlag, Frankfurt/M. 1995. 164 S.

Papdiamantis, Alexandros: *Die Heilige Nacht auf dem Berg.* Erzählung. [Originaltitel: *Sto Christo sto Kastro*]. Übers.: Andrea Schellinger. Insel Verlag, Frankfurt/M. 2001. 80 S.

Papajorgis, Kostis (s. auch Papagiorgis): *Der Rausch. Ein philosophischer Aperitif.* [Originaltitel: *Peri Methis*]. Übers.: Gaby Wurster. Klett-Cotta Verlag, Stuttgart 1993. 182 S.
Ders.: Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1998. 182 S.

Papaioannou, Irini: *13 Stunden und fünf Minuten.* Roman. Übers.: Nelly Weber. Romiosini Verlag, Köln 1987. 144 S.

Papandreou, Nick: *Und Vater tanzte – Erfundene Erinnerungen.* [Originaltitel: *Exi mythi ke mia istoria*]. Roman. Aus dem Englischen übers.: Christine Steffen-Reimann. Droemer Knaur Verlag, München 1998 200 S.

Patadsis, Sotiris: *Das Aschenmeer.* Erzählungen. Übers.: Norbert Hauser. Edition Erpf, Bern 1985. 175 S.

Plaskovitis, Spyros: *Die Dame hinter der Vitrine.* Roman. Übers.: Jens Beucker. Romiosini Verlag, Köln 1995. 314 S.

Prevelakis, Pandelis: *Das Haupt der Medusa.* Ein Lehrjahr in meinem Jahrhundert. Roman. Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Kurt-Desch-Verlag, Wien, Basel, München 1964. 206 S.

Prevelakis, Pandelis: *Der Engel im Brunnen.* Roman. Übers.: Gisela von der Trenck. Mit einem Geleitwort von Max Tau. Herder Verlag, Freiburg, Basel, Wien 1974. 141 S.

Prevelakis, Pandelis: *Die Chronik einer Stadt.* Erzählungen. Übers.: Gisela von der Trenck. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1981. 131 S.

Prevelakis, Pandelis: *Die Sonne des Todes.* Roman. Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Kurt-Desch-Verlag, München, Wien, Basel 1962. 231 S.

Rhoides, Emmanuel (s. auch Roidis): *Die Päpstin Johanna von Ingelheim.* Übers.: Paul Friedrich. Nachwort: Annette Wassermann. Taschenbuch. Aufbau TB, Berlin 2000. 270 S.

Ritsos, Jannis: *Ikonenwand anonymer Heiliger.* Übers.: Thomas Nicolaou. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR). Bd. I: 1986. 312 S. Bd. II: 1987. 274 S. Bd. III: 1989. 208 S.

Ritsos, Jannis: *Steine, Knochen, Wurzeln.* Essays und Interviews. Übers.: Asteris Kutulas. Gustav Kiepenheuer Verlag, Leipzig-Weimar 1989. 212 S.

Ritsos, Jannis: *Was für seltsame Dinge. Roman (?)* Übers.: Thomas Nicolaou. Verlag Volk und Welt, Spektrum 200, Berlin (DDR) 1985. 143 S.

Roidis, Emanuil (s. auch Rhoides): *Päpstin Johanna.* Roman. Hrsg.: Manfred S. Fischer. Übers.: Paul Friedrich. Sachon Verlagsgesellschaft, Mindelheim 1985. 233 S.

Roidis, Emanuil: *Päpstin Johanna – Ihre wahre Geschichte.* Übers.: Paul Friedrich. Bastei Lübbe TB Bergisch Gladbach, Lübbe 2000. 397 S.

Samarakis, Antonis: Der Fehler. Roman. Übers.: Thomas Nicolaou. Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1976.

Ders.: Roman Zeitung Nr. 349, Berlin (DDR) 1979. 112 S.

Samarakis, Antonis: Der Paß und andere Erzählungen. Übers.: Argyris Sfountouris. Propyläa, Zeitschrift für Griechenland Nr. 13–14, Zürich 1972.

Samarakis, Antonis: Der Reisepaß. Erzählungen. Übers., Hrsg. und Nachbemerkung: Thomas Nicolaou. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1980. 370 S.

Samarakis, Antonis: Die Notbremse. Roman. Übers.: Thomas Nicolaou. Verlag Volk und Welt, Spektrum 158, Berlin (DDR) 1981. 120 S.

Samarakis, Antonis: Hoffnung gesucht. Erzählungen. Übers.: A. Jochimsen. Nachwort: Ole Wahl-Olsen. Flamberg Verlag, Zürich-Stuttgart 1962.

Sanudakis, Antonis: Kapitän Manolis Panduwas. Roman. Übers.: Inge van Meerendonk. Verlag Knossos, Athen 1984. 479 S.

Sarandi, Galatia: Flieder. Roman. [Originaltitel: Paschalies]. Übers.: Carl Wesselmeier. Romiosini Verlag, Köln 2001, 270 S.

Sateli, Siranna: Die Traumtänzerin. Erzählungen. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1988. 123 S.

Sateli, Siranna: Und beim Licht des Wolfes kehren sie wieder. Roman. Übers.: Danae Coulmas, Nonna Nielsen-Stokkeby. Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln 1997. 856 S.

Seferis, Georg (andere Schreibweise): Versuche. Zur Dialektik der Dichtung. Essays. Übers., Einl., Erläut. und Hrsg.: Panos Lampsidis. Akritas Verlag, Basel 1973. 183 S.

Seferis, Giorgos: Alles voller Götter. Essays. Hrsg., Übers. und Nachwort: Asteris Kutulas. Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1989. 348 S.

Ders.: Suhrkamp, Bibliothek Suhrkamp 1965, Frankfurt/M. 1990. 365 S.

Seferis, Giorgos: Delphi. Übers.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Knorr und Hirth Verlag, München 1962. 24 S.

Seferis, Giorgos: Sechs Nächte auf der Akropolis. Roman. Übers.: Ines Papatheodorou. Eridanos, Athen 1984. 222 S.

Seferis, Giorgos: Sechs Nächte auf der Akropolis. Roman. Hrsg., Übers. und Nachwort: Asteris Kutulas. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1995. 234 S.

Skambardonis, Jorgos: Der Staatsanwalt im Nebel und weitere Erzählungen. Übers.: Nelly Weber und Renate Sack. Romiosini Verlag, Köln 1998. 139 S.

Skinas, Alexander: Fälle. Prosatexte. Übers.: Richard Kruse. Bearb.: Wolfgang Maier gemeinsam mit dem Autor. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1969. 153 S.

Skourtis, Giorgos: Der alte George oder verschlungene Wege zum Glück. Übers.: Armin Kerker. Unionsverlag, Zürich 1984. 189 S.

Solomu Xanthaki, Wassa: Die Hochzeit. Novelle. Übers.: Brigitte von Seckendorff-Kourgierakis. Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt/M. 1987. 103 S.

- Sotiriu, Dido:** Das Gebot. Roman. Übers.: Eleni Florias. Romiosini Verlag, Köln 1992. 371 S.
- Sotiriu, Dido:** Grüß mir die Erde, die uns beide geboren hat. Roman. Übers.: Inge van Meerendonk. Romiosini Verlag, Köln 1985. 237 S. 2. Aufl.: 1994.
- Sotiropoulou, Ersi:** Bittere Orangen. [Originaltitel: Zig-Zag stis nerantzies]. Roman. Übers.: Doris Wille. dtv, München 2001. 195 S.
- Sourounis, Antonis:** Der Rosenball. Roman. Übers.: Gesa Schröder. Piper Verlag, Zürich 2001. 480 S.
- Staikos, Andreas:** *Kulinarische Liebschaften*. [Originaltitel: *Epikindines Magirikes*]. Roman. Übers.: Michaela Prinzinger. Eichborn Verlag, Frankfurt/M. 2001. 150 S.
- Tachtsis, Kostas:** Dreimal unter der Haube. Roman. Übers.: Wolfgang Josing. Mit einem Gespräch mit Kostas Tachtsis und Hanjo Kesting. Romiosini Verlag, Köln 1984. 266 S.
- Tachtsis, Kostas:** Das erste Bild. Übers.: Hanjo Kesting. Erzählung, in: Link, Dirck (Hrsg.): Sodom ist kein Vaterland. Literarische Streifzüge durch das schwule Europa. Querverlag, Berlin 2001
- Tatsopoulos, Petros:** Das Herz der Bestie. Roman. Übers.: Gaby Wurster. Dialogos Verlag, Wannweil 1990. 222 S.
- Terzakis, Angelos:** Prinzessin Isabeau. Historischer Roman. Übers.: Peter Henkel. Romiosini Verlag, Köln 2001, 600 S.
- Theodorakis, Mikis:** Autobiographie. Die Wege des Erzengels. Übers. und Kommentar: Asteris Kutulas. Éditions phi, Reihe Musik, Echternach (Luxemburg). Bd. I: 1987. 316 S. Bd. II: 1988. 320 S. Bd. III: 1992. 238 S.
- Theodorakis, Mikis:** Autobiographie (1925-1949). Die Wege des Erzengels. Hrsg. und Übertr.: Asteris Kutulas. Insel Verlag, Frankfurt/M. 1995. (Gekürzte und überarbeitete Fassung der in den Éditions phi, Echternach, erschienenen Ausgabe in drei Bänden).
- Theodorakis, Mikis:** Bis er wieder tanzt. [Originaltitel: I dromi tou Archangelou]. Erinnerungen (2. Teil der Autobiographie). Hrsg. und Übers.: Asteris Koutoulas. Insel Verlag, Frankfurt/M. 2001. 200 S.
- Theodorakis, Mikis:** Mein Leben für die Freiheit. Scherz Verlag, Bern, München, Wien 1972. 262 S.
- Theodorakis, Mikis:** Meine Stellung in der Musikszene. Schriften, Essays, Interviews 1952-1984. Auswahl und Übers.: Asteris Kutulas und Peter Zacher. Philipp Reclam Verlag jun., Leipzig 1986. 200 S.
- Theotokas, Giorgos:** Und ewig lebt Antigone. [Originaltitel: Astheneis kai odoiporoi]. Roman. Übers.: Inez Diller. Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea. König Verlag, München 1973. 315 S.
- Themelis, Nikos:** Jenseits von Epirus. Roman. [Originaltitel: I anazitisi]. Übers.: Norbert Hauser. Piper Verlag, München, Zürich 2001. 382 S.
- Triantailou, Soti:** Der unterirdische Himmel. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Hanser/Zsolnay Verlag, München, Wien 2001. 303 S.
- Valtinis, Thanassis:** Der Marsch der Neun. Erzählung. Übers.: Johannes Weissert. Literarisches Colloquium Berlin, Berlin 1976. 42 S.
- Valtinis, Thanassis:** Die Legende des Andreas Kordopatis. Novelle. Übers.: Hans Eideneier u.a. Vorwort: Hans Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1982. 107 S.

Vamvunaki, Maro: Liebhaber und Rivale. Roman. Übers.: Tullia Santin. Romiosini Verlag, Köln 1997. 164 S.

Varnalis, Kostas: Das Tagebuch der Penelope. Erzählung. Übers.: Thanassis Georgiu. Nachbemerkung: Karl Heinz Berger. Verlag Volk und Welt, Spektrum 80, Berlin (DDR) 1975. 139 S.

Vassilikos, Vassilis: Die Fotografien. Roman. Übertr.: Argyris Sfountouris. Blanvalet Verlag, Berlin 1971. 246 S.

Vassilikos, Vassilis: Griechische Trilogie. Erzählungen. Übers.: Elisabeth Dryander. Die Arche Verlag, Zürich 1966. 317 S.

Ders.: Luchterhand Literaturverlag, Frankfurt/M. 1989. (In Lizenz des Arche Verlages, Zürich.) 317 S.

Vassilikos, Vassilis: „Z“. Roman. Übers.: Vangelis Tsakiridis. Blanvalet Verlag, Berlin 1968. 359 S.

Ders.: Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln 1986. 360 S.

Ders.: Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1970. (In Lizenz des Blanvalet Verlages, Berlin.) 373 S.

Venesis, Elias: Äolische Erde. Roman. Übers.: Roland Hampe. Philipp von Zabern Verlag, Mainz 1969. 277 S.

Venesis, Ilias: Äolische Erde. Roman. Übers.: Roland Hampe. Insel Verlag, Frankfurt/M. 2001. 313 S.

Venesis, Elias: Die Boten der Versöhnung. Acht Erzählungen aus Griechenland. Auswertung und Übers.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Wolfgang-Rothe-Verlag, Heidelberg 1958. 149 S.

Venesis, Elias: Nr. 31328. Roman. Übers.: Roland Hampe. Philipp von Zabern Verlag, Mainz 1969. 237 S.

Vistonitis, Anastassis: Wellen des schwarzen Meeres. Übers.: Dadi Sideri-Speck. M. Valdgux Verlag, Frauenfeld/Schweiz 2001

Vlami, Eva: Am Webstuhl des Mondes. Roman. Übers.: Eleni Enfiezioglou-Simos. Romiosini Verlag, Köln 1985. 134 S.

Zeï, Alki: Die Verlobte des Achilles. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, 1991. 328 S.

Venesis, Ilias: *Äolische Erde*. Roman. Übers.: Roland Hampe. Insel Verlag, Frankfurt/M. **2001**. 313 S.

Venesis, Elias: Die Boten der Versöhnung. Acht Erzählungen aus Griechenland. Auswertung und Übers.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Wolfgang-Rothe-Verlag, Heidelberg 1958. 149 S.

Venesis, Elias: Nr. 31328. Roman. Übers.: Roland Hampe. Philipp von Zabern Verlag, Mainz 1969. 237 S.

Vistonitis, Anastassis: *Wellen des schwarzen Meeres*. Übers.: Dadi Sideri-Speck. M. Valdgux Verlag, Frauenfeld/Schweiz **2001**

Vlami, Eva: Am Webstuhl des Mondes. Roman. Übers.: Eleni Enfiezioglou-Simos. Romiosini Verlag, Köln 1985. 134 S.

Zeï, Alki: Die Verlobte des Achilles. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, 1991. 328 S.

Lyrik

Anagnostakis, Manolis: *Balladen* (griech.-deutsch). Übers.: Niki Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1989. 288 S.

Anagnostou, Babis: *An die Korinther...* Gedichte. Übers.: I. van Meerendonk. Rhodos Verlag, Athen 1980. 40 S.

Antoniou, Takis: *Der Aufstand der Toten* (griech.-deutsch). Übertr., Vorwort und Nachwort: Spyros Bokos und Lorenz Wilkens. Publica Verlagsgesellschaft, Berlin 1984. 159 S.

Antoniou, Takis: *Die Apokalypse*. Übers.: Spyros Bokos und Lorenz Wilkens. Dahlemer Verlagsanstalt, Berlin 2000. 90 S.

Antoniou, Takis: *Epigramme* (griech.-deutsch). Übers.: Spyros Bokos und Lorenz Wilkens. Publica Verlagsgesellschaft, Berlin 1985. 141 S.

Antoniou, Takis: *Genesis und Tod*. Übers.: Spyros Bokos, Evangelos Konstantinou, Susanne Bullwinkel. o.V., Athen 1980. 105 S.

Axioti, Melpo: *Konterbande*. Übers.: Paul Wiens. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1961. 26 S.

Bumi-Papa, Rita: *Zwölf Gedichte an die Freiheit* (griech.-deutsch). Ausw., Übertr. und Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Mit einer Illustration der Dichterin. Erich-Röth-Verlag, Neugriechische Bibliothek, Kleine Reihe 1, Kassel 1982. 44 S.

Davvetas, Demosthenes: *Eros im Kampf* (griech.-deutsch). Übers. und Essay: Wolfgang Josing-Gundert. Elisabeth Kaufmann Verlag, Zürich 1987. 92 S.

Delikostopoulos, Stephanos: *Homo Erectus*. Eine Rhapsodie. Übers.: Julia Manussaki-Meyn und Marguerite Schlüter. Vorwort: Lothar Bossle. Limes Verlag, Wiesbaden-München 1984. 112 S.

Dimoula, Kiki: *Eine Minute zusammen*. Übers.: Evangelia Karamountzou. Dielmann Verlag, Frankfurt/M. 2000.

Dimoula, Kiki: *Gedichte*. 1959 bis 2000. Übers.: Evangelia Karamountzou, Georgi Fotopoulos und Niki Lambrianidou. Dielmann Verlag, Frankfurt/M. 2001

Elytis, Odysseas: *Ausgewählte Gedichte* (griech.-deutsch). Ausw. und Übertr.: Barbara Vierendeis-Schlörb und Antigone Kasolea. Nachwort: Hans Rudolf Hilty. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M. 1979. 195 S.

Elytis, Odysseas: *Der Duft des Mittagmahls*. Übertr.: Asteris Kutulas. Mit Illustrationen von Fränz Dasbourg. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1993. 150 S.

Elytis, Odysseas: *Glänzender Tag, Muschel der Stimme*. Hrsg. und Nachbemerkung: Thomas Nicolaou. Nachdichtungen: Günter Dietz, Thomas Nicolaou, Barbara Vierendeis-Schlörb und Antigone Kasolea. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1982. 132 S.

Elytis, Odysseas: *Köder für Niemand*. Übertr.: Asteris und Ina Kutulas. Mit Illustrationen von Gottfried Bräunling und Fränz Dasbourg. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1988. (Bibliophile Ausgabe von 100 signierten Exemplaren)

Elytis, Odysseas: *Lieder der Liebe* (griech.-deutsch). Übertr.: Hans Eideneier. Mit acht Collagen des Autors. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1981. 115 S.

Elytis, Odysseas: *Maria Nepheli*. Ein szenisches Gedicht. Übertr.: Barbara Vierneisel-Schlörb unter Mitwirkung von Antigone Kasolea. Nachwort: Danae Coulmas. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1981. 123 S.

Elytis, Odysseas: *Neue Gedichte* (griech.-deutsch). Übertr.: Barbara Vierneisel-Schlörb unter Mitwirkung von Antigone Kasolea. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1984. 213 S.

Elytis, Odysseas: *Sieben nächtliche Siebenzeiler*. (griech.-deutsch). Übertr.: Günter Dietz. Hrsg.: Roswitha Th. Schneider und Horst G. Heiderhoff. Bläschke Verlag, St. Michael (Österreich) 1966.

Elytis, Odysseas: *Sieben nächtliche Siebenzeiler*. Orion. Heiderhoff Verlag, Das neueste Gedicht, Neue Folge 1, St. Michael (Österreich) 1981. (2. überarbeitete Aufl. der Sammlung *Sieben nächtliche Siebenzeiler*, Bläschke Verlag, St. Michael (Österreich) 1966, um die Gedichte des Orions erweitert.) 45 S.

Elytis, Odysseas: *Oxopetra/Westlich der Trauer*. Späte Gedichte [Ta elegeia tis oxopetras, Ditika tis lipis] Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M 2001, 112 S.

Elytis, Odysseas: *To Axion Esti. Gepriesen sei*. Übertr. und Nachwort: Günter Dietz. Claassen Verlag, Hamburg-Düsseldorf 1969. 1979. 116 S.
Ders.: Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt/M. 1981. 122 S.

Elytis, Odysseas: *To Axion Esti. Gepriesen Sei*. Übers.: Günter Dietz. Elfenbein Verlag, Heidelberg 2001. 260 S.

Elytis, Odysseas: *Tagebuch eines nichtgesehenen April*. (griech.-deutsch). Übertr.: Asteris Kutulas. Mit fünf Collagen des Autors. Romiosini Verlag, Köln 1991. 116 S.

Elytis, Odysseas: *Vier Gedichte aus Tagebuch eines niegesehenen April*. Prosa (griech.-deutsch). Übertr.: Mitglieder der Deutsch-Griechischen Akademikergesellschaft. Mit Farbprägungen von Theo Kerg. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1984. (Bibliophile Ausgabe von 50 Exemplaren)

Engonopoulos, Nikos: *Gedichte aus dem griechischen Surrealismus*. Übertr.: Ina und Asteris Kutulas. Dielmann Verlag, Frankfurt/M 2001. 24 S.

Engonopoulos, Nikos: *Poet's Corner 18*. Übers.: Asteris Kutulas. Unabhängige Verlagsbuchhandlung, Berlin 1993. 48 S.

Ganas, Michalis: *Gläsernes Jannena* (griech.-deutsch). Übertr.: Nelly Weber. Mit Zeichnungen von Elke Ziebarth. Romiosini Verlag, Köln 1995. 100 S.

Ganas, Michalis: *Stiefmutter Heimat* (griech.-deutsch). Übertr.: Nelly Weber. Romiosini Verlag, Köln 1985. 201 S.

Karyotakis, Kostas: *... die Tat zu verschieben*. Gedichte und Prosa (griech.-deutsch). Übers.: Costas Gianacacos und Christian Greiff. Romiosini Verlag, Köln 1999.

Kavafis, Konstantinos: *Ausgewählte Gedichte* (griech.-deutsch). Hrsg.: Georgios und Karin Aridas. Nachdichtungen: A. Endler, H. von den Steinen, K. Dietrich. Insel Verlag, Leipzig 1979. 124 S.

Kavafis, Konstantinos: *Brichst du auf gen Ithaka...* Sämtliche Gedichte. Übers.: Wolfgang Josing unter Mitarbeit von Doris Guntert. Mit einem Nachwort des Übersetzers. Romiosini Verlag, Köln 1983, 1987, 1997, 264 S.

Kavafis, Konstantinos: *Das Gesamtwerk* (griech.-deutsch). Übertr. und Hrsg.: Robert Elsie. Mit einer Einführung von Marguerite Yourcenar. Ammann Verlag, Zürich 1997. 576 S.
Ders.: Fischer-Taschenbuchverlag-Verlag, Frankfurt/M. 1999. 384 S.

Kavafis, Konstantinos: *Die Lüge ist nur gealterte Wahrheit.* Notate, Prosa und Gedichte aus dem Nachlaß. (s. Prosa.)

Kavafis, Konstantinos: *Die vier Wände meines Zimmers.* Verworfen und unveröffentlichte Gedichte. Übertr.: Ina und Asteris Kutulas. Nachwort: Asteris Kutulas. Carl Hanser Verlag, Edition Akzente, München-Wien 1994. 168 S.

Kavafis, Konstantin: *Gefärbtes Glas.* Historische Gedichte. Übers.: Michael Schröder. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M 2001. 152 S.

Kavafis, Konstantinos: *Gedichte.* Das gesammelte Werk. Übertr. und Einl.: Helmut von den Steinen. Castrum-Peregrini-Presse, Amsterdam 1985. 205 S.

Kavafis, Konstantinos: *Gedichte.* Übertr. und Einl.: Helmut von den Steinen. Castrum-Peregrini-Presse, Amsterdam 1962. 115 S.

Kavafis, Konstantin: *Gedichte.* Übertr. und Hrsg.: Helmut von den Steinen. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1962. 143 S.

Kavafis, Konstantinos/Hall, Dieter (Ill.): *So unverwandt betrachtet.* Scalo Verlag, Zürich 1997. 49 S.

Kavafis, Konstantinos: „Um zu bleiben“. Liebesgedichte (griech.-deutsch). Übers. und Nachwort: Michael Schröder. Mit 13 Radierungen von David Hockney. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1989. 111 S.

Kavafis, Konstantinos: *Unfertige Gedichte.* Übertr.: Ina und Asteris Kutulas. Dielmann Verlag, Frankfurt/M 2001. 28 S.

Kavafis / Seferis: *Gedichte.* Auswahl. Übers.: Lorenz Gyömörey. Eridanos, Athen. 137 S.

Kazantzakis, Nikos: *Odyssee.* Ein modernes Epos. Übertr.: Gustav Conradi. Kurt-Desch-Verlag, München 1973. 770 S.

Kindynis, Kostas: *Überprüfungen.* Übers.: Friedrich Waschnitius. Verlag Dr. G. Zambon, Frankfurt/M. 1975. 74 S.

Kondos, Jannis: *Die Knochen und die Kreide.* Übertr.: Aris Gerardis und Gunnar König. Mit Illustrationen von Jannis Psychopedis. Romiosini Verlag, Köln 1990. 88 S.

Ladaki-Philippou, Niki: *Blutiger Frühling.* Übers.: Gerhard Stebner. Mit Zeichnungen von H. Dahlem. Verlag Die Mitte, Saarbrücken 1985. 54 S.

Lentzis, Dimitris: *Handschriftlich* (griech.-deutsch). Übertr.: Klaus Eckhardt und Jens Beucker. Romiosini Verlag, Köln 1987. 100 S.

Marneros, Arjyris: *Homo touristicus.* Übertr.: Inge van Meerendonk. Romiosini Verlag, Köln 1987. 92 S.

Patrikios, Titos: *Spiegelbilder.* Übertr.: Anna Lazaridou und Helena Pekalis. Mit Illustrationen von Kostis Iliakis. Romiosini Verlag, Köln 1993. 84 S.

Ritsos, Jannis: *3 x 111 Dreizeiler* (griechisch-deutsch). Übers.: Theo Votsos. Romiosini Verlag, Köln 2001, 200 S.

Ritsos, Jannis: *Agamemnon.* Übers.: Asteris Kutulas. Mit Illustrationen von Jannis Ritsos. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1990. (Bibliophile Ausgabe von 30 Exemplaren.)

Ritsos, Jannis: *Das letzte Jahrhundert vor dem Menschen.* Übertr.: Niki und Hans Eideneier. Piper Verlag, München-Zürich 1988. (In Lizenz des Verlages Strömfeld / Roter Stern, Basel-Frankfurt/M.) 68 S.

Ritsos, Jannis: *Das ungeheure Meisterwerk.* Erinnerungen eines ruhigen Menschen, der nichts wußte. Hrsg.: Hans Marquardt. Übertr., Anmerkungen und Annotationen: Asteris Kutulas. Mit einer Radierung und sieben Reproduktionen von Zeichnungen des Dichters. Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1988. Einmalige Auflage von 325 nummerierten Exemplaren. (1-125 und I-XXV: Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig; 126-275 und XXVI-L: Büchergilde Gutenberg, Frankfurt/M.) 80 S.

Ritsos, Jannis: *Deformationen.* Eine innere Biographie. Gedichte-Texte-Begegnungen (1930-1990). Hrsg. und Übertr.: Asteris Kutulas. Romiosini Verlag, Köln 1996. 320 S.

Ritsos, Jannis: *Delfi.* Übers.: Asteris Kutulas. Mit Illustrationen von Jannis Ritsos. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1987.

Ritsos, Jannis: *Der Sondeur.* Übers.: Ina und Asteris Kutulas. Mit Zeichnungen von Trak Wendisch. Konkursbuch Verlag Claudia Gehrke, Tübingen 1989. 80 S.

Ritsos, Jannis: *Die Nachbarschaften der Welt.* Übers.: Erasmus Schöfer. Romiosini Verlag, Köln 1984. 144 S.

Ritsos, Jannis: *Die Umkehrbilder des Schweigens.* [Originaltitel: Ta arnitika tis siopis]. Gedichte (Griech.-Deutsch) Übers. und Nachwort: Klaus-Peter Wedekind. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M. 2001. 140 S.

Ritsos, Jannis: *Epitaphios.* Eine von M. Theodorakis vertonte Auswahl (griech.-deutsch). Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Mit Illustrationen von Christine Lichthardt. Typographie Holger Ivens, Eutin 1973. 21 S.

Ritsos, Jannis: *Erotika.* Übers.: Thomas Nicolaou. Medusa Verlag, Berlin-Wien 1983. (In Lizenz des Verlags Volk und Welt, Berlin (DDR) 119 S.

Ritsos, Jannis: *Gedichte* (griech.-deutsch). Übers.: Niki und Hans Eideneier u.a. Strömfeld / Roter Stern Verlag, Basel-Frankfurt/M. 1980. 125 S.

Ritsos, Jannis: *Gedichte.* Ausw., Übers. und Nachwort: Klaus-Peter Wedekind. Suhrkamp, Frankfurt/M. 1991. 156 S.

Ritsos, Jannis: *Halbkreis.* Erotika (griech.-deutsch). Hrsg. und Übers.: Asteris Kutulas. Mit Illustrationen von Gottfried Bräunling. Konkursbuch Verlag Claudia Gehrke, Tübingen 1989. 112 S.

Ritsos, Jannis: *Kleine Suite in rotem Dur.* Liebes-gedichte (griech.-deutsch). Übertr.: Thomas Nicolaou. Originalhandschriften der Gedichte und 24 Zeichnungen auf Steinen von Jannis Ritsos. Farbige Fotogr. von Manfred Küchler. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1982. 141 S.

Ritsos, Jannis: *Milos geschleift.* Poeme und Gedichte. Übers.: Helga Rost. Hrsg.: Thomas Nicolaou. Vorwort: Louis Aragon. Nachworte: Günter Kunert und Fritz Cremer. Nachdichtungen: Heinz Czechowski, Margarete Hannsmann, Thomas Nicolaou und Hubert Witt. Mit Federzeichnungen und einer Radierung von Giacomo Manzú. Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1979. 126 S. (In Lizenz des Carl Hanser Verlages, München). Ders.: Heyne Verlag, München 1981. 158 S.

Ritsos, Jannis: *Mit dem Maßstab der Freiheit.* Ausgewählte Lyrik. Hrsg., Übertr. und Einleitung: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Damokles-Verlag, Ahrensburg-Paris 1971. 198 S.

Ritsos, Jannis: *Mondscheinsonate*. Übers.: Asteris Kutulas und Steffen Mensching. Mit Illustrationen von Jannis Ritsos. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1988. (Bibliophile Ausgabe von 100 signierten Exemplaren.)

Ritsos, Jannis: *Die Mondscheinsonate*. Ein Langgedicht/Monolog. Übertr.: Steffen Mensching und Asteris Kutulas. Nachwort: Elli Alexiou. Dielmann Verlag, Frankfurt/M. 2001. 32 S.

Ritsos, Jannis: *Monochorde*. Übertr. und Nachwort: Asteris Kutulas. Mit Illustrationen von Gottfried Bräunling. Romiosini Verlag, Köln 1989. 86 S.

Ritsos, Jannis: *Poesiealbum*. Ausw.: Asteris Kutulas. Übertr.: Hans Brinkmann, Asteris Kutulas, Dirk Mandel, Steffen Mensching, Thomas Nicolaou, Klaus-Peter Schwarz und Klaus-Dieter Sommer. Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1983. 32 S.

Ritsos, Jannis: *Steine, Wiederholungen, Gitter*. Übertr., Anmerkungen und Nachwort: Armin Kerker. Rotbuch Verlag, Berlin 1980. 96 S.

Ritsos, Jannis: *Tagebuch des Exils* (griech.-deutsch). Übertr.: Neugr. Abteilung d. Instituts für Klassische Philologie d. Univ. Frankfurt unter Leitung von Niki Eideneier. Mit Zeichnungen des Autors. Schwiftinger Galerie-Verlag, Schwifting 1979. 128 S.

Ritsos, Jannis: *Unter den Augen der Wächter*. Hrsg., Übers. und Nachwort: Armin Kerker. Mit Fotos von Hillary Liss. Carl Hanser Verlag, München-Wien 1989. 152 S.

Ritsos, Jannis: *Zeugenaussagen* (griech.-deutsch). Ausw. und Übers.: Günther Dietz. Hrsg.: Roswitha Th. Hlawasch und Horst G. Heiderhoff. Heiderhoff Verlag, Waldbrunn 1982. 62 S.

Russu, Maja-Maria: *Antipsalm* (griech.-deutsch). Übertr.: Inge van Meerendonk. Romiosini Verlag, Köln 1987. 112 S.

Sachtouris, Miltos: *Gedichte*. Übertr.: Andrea Kapsaski. Mit Illustrationen von Silke Ulbricht. Romiosini Verlag, Köln 1990. 95 S.

Schizas, Georg: *Sieben Wüstenwege*. Übers.: Lore Rümelin. Bläschke Verlag, St. Michael (Österreich) 1980. 69 S.

Seferis, Giorgos: *Drossel*. Übers.: Asteris Kutulas. Mit Illustrationen von Gottfried Bräunling. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1990. (Bibliophile Ausgabe von 20 Exemplaren.)

Seferis, Georgios: *Gedichte*. Übers. und Anmerk.: Hans Christian Gunther. Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2001. 326 S.

Seferis, Jorgos: *Geheime Gedichte* (griech.-deutsch). Eine Auswahl aus „Geheime Gedichte“. Übers.: Timon Koulmassis und Danae Coulmas. Mit Illustrationen von Robert Brandy. Éditions phi, Kollektion 26 x 35, Echternach (Luxemburg) 1988. (Bibliophile Ausgabe von 100 signierten Exemplaren.)

Seferis, Jorgos: *Geheime Gedichte* (griech.-deutsch). Übertr.: Timon Koulmassis und Danae Coulmas. Nachwort: Michalis Kopidakis. Romiosini Verlag, Köln 1985. 105 S.

Seferis, Giorgos: Giorgos Seferis. Auswahl: Asteris Kutulas. Übertr.: Asteris Kutulas und Steffen Mensching. Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1988. 32 S.

Seferis, Giorgos: *Logbücher I u. II. Manuskript Sept. 1941*. Poesie und Prosa (griech.-deutsch). Übers.: Gisela von der Trenck. Mit Illustrationen von Andy Schellemann. Schwiftinger Galerie-Verlag, Schwiftingen 1981. 155 S.

Seferis, Giorgos: Poesie (griech.-deutsch). Hrsg.: Hans Magnus Enzensberger. Übertr. und Nachwort: Christian Enzensberger. Suhrkamp, Texte in zwei Sprachen, Frankfurt/M. 1962. 102 S.

Seferis, Giorgos: *Poesie*. Übers. und Nachwort: Christian Enzensberger. Suhrkamp, Bibliothek Suhrkamp 962, Frankfurt/M. 1987. (Neue durchgesehene Ausgabe von Poesie, Suhrkamp, Texte in zwei Sprachen, Frankfurt/M. 1962.) 97 S.

Seferis, Giorgos: *Sechzehn Haikus*. Stratis der Seemann. Aus dem Übungsheft (griech.-deutsch). Übers.: Günter Dietz. Hrsg.: Roswitha Th. Hlawatsch und Horst G. Heiderhoff. Heiderhoff Verlag, Waldbrunn 1983. 71 S.

Sinopulos, Takis: *Zwischenreich*. Gedichte (griech.-deutsch). Übertr.: Andrea Gabriella Kapsaski. Romiosini Verlag, Köln 1997. 200 S.

Sterjopoulos, Kostas: *Hier wo das Licht mit der Schwerkraft ringt*. Übers.: Birgit Hildebrand. Mit Zeichnungen von Dagmar M. Wodarg. Romiosini Verlag, Köln 1994. 126 S.

Vajenas, Nossos: *Wanderung eines Nicht-Reisenden*. Gedichte (griech.-deutsch). Übertr.: Alexandra Rassidakis. Romiosini Verlag, Köln 1997. 164 S.

Varvitsiotis, Takis: *Gedichte*. (Griech.-Deutsch) Ausw., Einl., Übers. und Hrsg.: Evangelos Konstantinou. Königshausen & Neumann, Würzburg 2000. 321 S.

Vlavianos, Charis: *Der Engel der Geschichte*. Gedichte. Übers.: Dadi Sideri-Speck/Dimitra Visaitou. Romiosini Verlag, Köln 2001, 200 S.

Vrettakos, Nikiforos: *Autobiographie*. Ausgewählte Gedichte (griech.-deutsch). Hrsg. und Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Typographie Holger Ivens, Eutin 1972. 20 S.

Vrettakos, Nikiforos: *Gedichte*. Neue Lyrik von N. Vrettakos (griech.-deutsch). Ausw., Hrsg., Übertr. und Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Typographie Holger Ivens, Eutin 1972. 32 S.

Vrettakos, Nikiforos: *Jenseits der Furcht*. (griech.-deutsch). Ausw., Hrsg., Übertr. und Nachwort: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Mit Illustrationen von Christine Lichthardt. Jugend und Volk Verlag, München 1973. 112 S.

Zeleps, Jannis: *Zwölf Bullen kamen, die umstellten uns*. Rembetika-Lieder. Romiosini Verlag, Köln.

Anthologien

Altwerden ist ein köstlich Ding? – Altwerden in der Fremde, Dreiunddreißig Autoren aus neun Ländern. Hrsg.: **Niki Eideneier** und **Sophia Kallifatidou**. Romiosini Verlag, Köln 2000.
Kostas Karaoulis, Mimika Cranaki, Napoleon Lasanis, Thanas Jorgji (Pilafas) Antonis Risos (Rizos), Miltiadis Papanagnou; Peter Coulmas; Glavkos Koumides, Petros Kyrimis, Eleni Torossi, Fotini Ladaki, Thymios Gazis, Giorgos Krommidas, Sakis Porichis, Costas Gianacacos, Niki Tsaparli, Arjyris Chatzistamatiou, Leonidas Panagiotidis, Jorgos Valasiadis, Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, Michalis Ganas, Jorgos Maniotis.

Antigone lebt. Neugriechische Erzählungen. Hrsg.: **Melpo Axioti** und **Dimitris Hadzis**. Übers.: Anneliese Malina, Nikolaus Manoussis, Helga Köpstein, Hans Ditten, Günther Hansen, Thanassis Georgiu, Menios Nikolaidis. Verlag Volk und Welt, Berlin (Ost) 1960, 1961². 582 S.
Melpo Axioti, Dimitris Chadzis, Emmanuel Rhoides, Argyris Eftaliotis, Alexandros Papadiamantis, Alexandros Moraitidis, Andreas Karkavitsas, Antonis Travlantonis, Grigorios Xenopoulos, Giannis Vlachogiannis, Konstantinos Theotokis, Zacharias Papantoniou, Kostas Paroritis, Dimosthenis Voutiras, Kostas Varnalis, Nikos Nikolaidis, Nikos Kazantzakis, Marinos Sigouros, Galatia Kazantzaki, Kosmas Politis, Vasilis Rotas, Stratis Myrivilis, Elli Alexiou, Thrasos Kastanakis, Petros Charis, Elias Venezis, Christos Levantas, Giorgos Theotokas, Lilika Nakou, Angelos Terzakis, M. Karagatsis, Pantelis Prevelakis, Gerassimos. Grigoris, Themis Kornaros, Stratis Tsirkas, Menelaos Loundemis, Mitsos Alexandropoulos.

Ausflug mit Freundinnen. Eine Anthologie griechischer Erzählkunst (griech.-deutsch). Hrsg.: **Sophia Georgallidis**. Übers.: Hans Eideneier u.a. Romiosini Verlag, Köln 2001, 200 S.
Christos Asteriou, Sotiris Dimitriou, Maro Duka, Michalis Fakinos, Angela Kastrinaki, Natassa Kesmeti, Dimosthenis Kourtovik, Niki Marangou, Christophoros Milionis, Kostula Mitropoulou, Kostas Murselas, Jorgos Skambardonis, Dido Sotiriou, Antonis Surunis, Makis Tsitas, Jannis Vlachopoulos, Alki Zei.

Das Lied des Parnaß. Griechische Dichtung des 19. u. 20. Jahrhunderts. Ausw. und Übers.: **Chlodwig Plehn**. Schriftenreihe der Deutsch-Griechischen Gesellschaft 1, Hannover, o.J. 92 S.

Das Mädchen mit dem Mond in der Hand. Neugriechische Erzählungen. Leipzig, Reklam 1965

Der Engel mit den Jasminblüten. Erzählungen aus Griechenland. Übertr., Hrsg., Nachwort und biografische Notizen: **Isidora Rosenthal-Kamarinea**. Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1986. 261 S.
Angelos Tersakis, Elias Venesis, M. Karagatsis, Giorgos Theotokas, Kosmas Politis, Pantelis Prevelakis, Elli Alexiu, Takis Doxas, Jannis Sphakianakis, Lilika Naku, Tatiana Stavru, Alkibiades Jannopoulos, Katina Papa, Kostas Sukas, Michael Peranthis, Menelaos Lundemis, Renos Apostolidis, Nestoras Matsas, Markos Lasaridis, Petros Glesos.

Der griechisch-schweizerische Krieg und andere Erzählungen. Hrsg. und Übers.: **Ute und Konstantin Leontopoulos**. Verlag Apo tin Ellada, Berlin 1991. 153 S.
Jannis Psicharis, Pawlos Nirwanas, Spiros Melas, Alexandros Papadiamantis, Galatia Kazantzaki, Dimitrios Wikelas, Kostas Kristallis, Andreas Karkawitsas, Ioannis Kondylakis, Stam. Stam., Elli Alexiou.

Deutschland, deine Griechen. Zweisprachige Anthologie (Prosa und Lyrik). Hrsg.: **Costas Gianacacos** und **Stamatis Gerogiorgakis**. Übertr.: die Autoren u.a. Romiosini Verlag, Köln 1998. 450 S.
Antonis Surunis, Thymios Gasis, Eleni Torossi, Eva Boura, Marianna Lösch-Kommata, Garefis Delingas, Napoleon Lasanis, Costas Gianacacos, Miltiadis Papanagnou, Argyris Chatzistamatiou, Dadi Sideri, Jorgos Krommidas, Aglaia Blioumi, Chrisafis Lolakas, Michalis Patentalis, Antonis Risos, Jorgos Matzuranis, Marianthi Jakobs-Samoli, Jorgos Papoulias, Zacharias G. Mathioudakis, Glavkos Koumides, Petros Kyrimis, Maria Gravani, Despina Kessoglou, Leonidas Panagiotidis, Sakis Porichis, Voula Konstantinidou, Jorgos Valassiadis, Theologis Aggou, Aris Christidis, Jakovos Papadopoulos, Diana Canetti, Kostas Zoukas, Vangelis Sakkatos, Anna Tastsoglou, Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, Stavros Stavrianidis, Xenophon Mustakas.

Die Erben des Odysseus. Griechische Erzählungen der Gegenwart. Hrsg.: **Niki Eideneier** u. **Sophia Georgallidis**. dtv, München 2001. 264 S.

Kostis Gimossulis, Angela Kastrinaki, Michel Fais, Amanda Michalopoulou, Petros Tatsopoulos, Lena Divani, Ioanna Karystiani, Aris Sfakianakis, Sophia Nikolaidou, Sotiris Dimitriou, Vassilis Gourojannis, Vassilis Tsiambussis, Jorgos Chronas, Dimosthenis Kourtovik, Natassa Kesmeti, Dimitris Nollas, Dimitris Kalokyris, Eleni Torossi, Jorgos Skambardonis, Nikos Vassiliadis, Christoforos Milionis, Nikos Chouliaras, Kostula Mitropoulou, Panikos Päonidis, Pavlos Matessis, Maria Kentrou-Agathopoulou, Periklis Sfyridis, Elias Papadimitrakopoulos, Alki Zei, Kostas Murselas.

Die Exekution des Mythos fand am frühen Morgen statt. Neue Texte aus Griechenland. Hrsg. und Vorwort: **Danae Coulmas**. Übers.: Danae Coulmas, Nona Nielsen-Stokkeby, Georg Walther Heyer unter Mitarbeit von Angelos Maropoulos Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt/M. 1973. 233 S. Ders.: Romiosini Verlag, Köln 1984. 233 S.

Giorgos Seferis, Rodis Roufos, Kay Tsitseli, Anastasios Peponis, Giorgos Chimonas, Alexandros Kotzias, Andreas Lentakis, Dimitris Tsatsos, Manto Aravantinou, Giorgos Koumandos, Kostas Varnalis, Thanassis Valtinos, Stratis Tsirkas, Theophilos Frangopoulos, Nora Anagnostaki, Lina Kasdagli, Takis Koufopoulos, Stelios Nestor, Markos Avgeris, Iro Lambrou, Spiros Plaskovitis, Ioannis Pasmazoglou, Takis Sinopoulos, Menis Koumandareas, Manolis Anagnostakis, Jannis Ritsos, Antonis Samarakis, Marios Hakkas, Alexandros Argyriou, Georgios-Alexandros Mangakis, Nikos Kasdaglis, Dimitris Maronitis, Pavlos Zannas, Alexandros Xydis, Ioannis-Alexandros Papadopoulos, Alexandros Panagoulis.

Die kleinen Menschen und die großen Tage. Neugriechische Erzählungen. Eine Anthologie. Hrsg., Übertr. und Nachwort: **Isidora Rosenthal-Kamarinea**. Universitas-Verlag, München 1981. 432 S. Alexandros Moraitidis, Alexandros Papadiamantis, Georgios Visyinos, Grigorios Xenopoulos, Jannis Psycharis, Andreas Karkavitsas, Jannis Vlachojannis, Argyris Eftaliotis, Ioannis Kondylakis, Zacharias Papantoniou, Kostas Chatzopoulos, Demosthenis Vutyra, Nikos Kasantzakis, Kostas Paroritis, Spyros Melas, Stratis Myrivilis, Antonis Travlantonis, Galatia Kasantzaki, Photis Kontoglu, Christos Levandas, I. M. Panajotopoulos, Petros Charis, Thrassos Kastanakis, Thanassis Petsalis-Diomidis, Angelos Tersakis, Elias Venesis, M. Karagatsis, Giorgos Theotokas, Kosmas Politis, Pantelis Prevelakis, Elli Alexiu, Takis Doxas, Jannis Sphakianakis, Lilika Naku, Tatiana Stavru, Alkiviadis Jannopoulos, Katina Papa, Kostas Sukas, Michael Peranthis, Menelaos Lundemis, Renos Apostolidis, Nestoras Matsas, Markos Lasaridis, Petros Glesos.

Die Sünde meiner Mutter. Erzählungen aus Griechenland. Eine Anthologie. Übertr., Hrsg., Nachwort und biografische Notizen: **Isidora Rosenthal-Kamarinea**. dtv, München 1985. 262 S.

Alexandros Moraitidis, Alexandros Papadiamantis, Georgios Visyinos, Gregorios Xenopoulos, Jannis Psycharis, Andreas Karkavitsas, Jannis Vlachojannis, Argyris Eftaliotis, Ioannis Kondylakis, Zacharias Papantoniou, Kostas Chatzopoulos, Demosthenis Vutyra, Nikos Kasantzakis, Kostas Paroritis, Spyros Melas, Stratis Myrivilis, Antonis Travlantonis, Galatia Kasantzaki, Photis Kontoglu, Christos Levandas, I. M. Panajotopoulos, Petros Charis, Thrassos Kastanakis, Thanassis Petsalis-Diomidis.

... Die Visionen Deiner Liebeslust. Liebe und Erotik in der Fremde. Hrsg.: **Niki Eideneier**. Romiosini Verlag, Köln 1995. 100 S.

Dadi Sideri, Eleni Torossi, Militiadis Papanagnou, Leonidas Papagiotidis, Costas Gianacacos, Petros Kyrimis, Sakis Porichis.

Dimitrakis 86 ... "um eine Heimat bittend". Texte griechischer Autoren in Deutschland. Hrsg. und Vorwort: **Niki Eideneier**. Romiosini Verlag, Köln 1985. 164 S.

Petros Kyrimis, Dadi Sideri, Sakis Porichis, Costas Gianacacos, Eleni Torossi, Nikos Kiurtis, Dimitris Papakonstantinou, Militiades Papanagnou, Vassilis Malliaridis, Fanny Atheras, Vangelis Sakkatos, Maria Gavranidou, Anastassios Kodakos, Jorgos Kafussias, Thanassis Katsios, Asis Kharalambos, Thymios Gazis, Antonis Surunis, Dimitris Chatzis, Maro Duka, Jorgos Skurtis, Lili Sografu.

Erkundungen. 24 griechische Erzähler. Hrsg. und Nachwort: **Thomas Nicolaou**. Übers.: Thomas Nicolaou und Panajotis Ghegas. Verlag Volk und Welt, Berlin (DDR) 1977. 343 S.

Mitsos Alexandropoulos, Kay Cicelis, Maro Douka, Tatjana Gritsi-Millieux, Marios Hakkas, Jorgos Himonas, Jorgos Karagjorgas, Menis Koumandareas, Christos Levantas, Thomas Nicolaou, Regina Pagoulatau-Loverdou, Sakis Papadimitriou, Spyros Plaskovitis, Andreas Phrangias, Theophilos Phrangopoulos, Nikos Sakopoulos, Antonis Samarakis, Stratis Tsirkas, Thanassis Valtinos, Kostas Varnalis, Vassilis Vassilikos, Eleni Voiskou, Nikiphoros Vrettakos, Alki Zei.

Erste neugriechische Lesestücke. (griech.-deutsch). Hrsg. und Übers.: **Efrossini Kalkasina-Korn** u. **Elisabeth Weiler**. dtv, München 1989. 134 S.

Frauen in Griechenland. Erzählungen. Hrsg. und Übers.: **Maria Bogdanou, Helena Pekalis** u.a. dtv, München 1991. 182 S. .

Avra Theodoropulu, Alexandra Papadopulu, Katina Paisi-Sografu, Galatia Kasantzaki, Despina Tomasani, Tatiana Stavru, Alki Zei, Lili Sografu, Kay Tsitseli, Nina Kokkalidu-Nachmia, Nina Banu, Efjenia Fakinu, Elena Akrita, Maro Vamvunaki, Glafki Daskalopulu, Lia Chatsopulu-Karavia, Anna Damianidi, Iro Stavraki, Siranna Sateli, Wassa Solomu-Xanthaki.

Freihändig auf dem Tandem. Hrsg von **Eleni Torosi** und **Luisa Costa Hölzel**. Neuer Malik Verlag, Kiel 1985.

Marianthi Jakobs-Samolits, Fotini Ladaki, Dadi Sideri-Speck, Eleni Torosi, Maria Gavranidou, Fanni Atheras, Varvara Zioga-Pohl.

Gedichte griechischer Frauen. Hrsg.: **Eleni Fourtouni** Übertr.: Eleni Fourtouni und Peter Song. Thelphini Press, Connecticut (USA) 1981. 74 S.

Victoria Theodorou, Rita Bumi-Pappa, Melpo Axiote, Lili Bitá, Katerina Angelaki-Rooke, Kiki Dimoula, Jenny Mastoraki, Eleni Fourtouni.

Griechenland erzählt. Neunzehn Erzähler. Auswahl, Einl. und Übertr.: **Isidora Rosenthal-Kamarinea**. Fischer Verlag, Frankfurt/M. 1965. 174 S.

Griechenland. Ein Reisebuch. Hrsg.: **Wolfgang Josing-Gundert**. Mit Texten von griechischen Schriftstellern. Ellert und Richter Verlag, Hamburg 1989. 247 S.

Griechenland. Entfernungen in die Wirklichkeit. Ein Lesebuch. Mit Texten von griechischen Schriftstellern. Hrsg.: **Armin Kerker**. Argument Verlag, Hamburg 1988. 249 S.

Armin Kerker, Alexander Skinas, Hagen Fleischer, Panos Tzavellas, Wolf Biermann, Walter Höllerer, Annita Kalpaka, Heinz Richter, Elias Petropoulos, Emanuel Sachos, Kostas Tachtsis, Michalis Jenitsaris, Dionyssis Savvopoulos, Mikis Theodorakis, Jannis Ritsos, Theodoros Terzopoulos, Theodoros Angelopoulos, Jannis Negrepontis.

Griechische Erzählungen des 20. Jahrhunderts. Hrsg. und Nachwort: **Danae Coulmas**. Übers.: Danae Coulmas, Ulf-Dieter Klemm, Alexandros Papageorgiou-Venetas, Andrea Schellinger. Insel Verlag, Frankfurt/M.-Leipzig, 1991. 339 S.

Neuaufgabe 2001, 280 S.

Konstantinos Kavafis, Alexandros Papadiamantis, Alexandra Papadopoulou, Emmanouil Roidis, Konstantinos Theotokis, Kostas Karyotakis, Nikos Nikolaidis, Nikos Kasantzakis, Elli Alexiou, Jannis Ritsos, Andreas Embirikos, Ilias Venesis, Dimitris Hatzis, Jorgos Ioannou, Nikos-Gabriel Pentzikis, Stratis Tsirkas, Christophoros Milionis, Thanassis Valtinos, Menis Koumandareas, Alexander Skinas, Kostas Tachtsis, E. Ch. Gonatas, Alexandros Kotzias, Marios Chakkas, Dimitris Nollas, Maro Douka, Vassilis Vassilikos, Lia Megalou-Seferiadi, Vangelis Raptopoulos, Siranna Sateli, Rea Galanaki, Sotiris Dimitriou, Jorgos Skabardonis, Jorgos Chimonas.

Griechische Erzählungen. Hrsg. u. Übers.: **Gaby Wurster**. Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1993. 277 S.

Griechische Geschichten. Das griechische Wort IV. Anthologie neugriechischer Erzählungen. Bd. I. Übers. und Ausw.: **Lorenz Gyömörey**. Eridanos, Athen o.J. 199 S.

Emmanuel Roidis, Georgios Vizyinos, Alexandros Papadiamantis, Jannis Psycharis, Ioannis Kondylakis, Argyris Eftaliotis, Kostas Hatzopoulos, Andreas Karkavitsas, Zacharias Papantoniou, Konstantinos Theotokis, Kostas Paroritis, Antonis Travlantonis, Kostis Palamas.

Griechische Lyrik des 20. Jahrhunderts. Hrsg: Danae Coulmas. Insel Verlag, Frankfurt/M. **2001**, 280 S.

Konstantinos Kavafis, Kostas Karyotakis, Andreas Empirikos, Nikos Engonopoulos, Angelos Sikelianos, Jorgos Seferis, Matsi Hatzilazarou, Nikolaos Calas, Odysseas Elytis, Nikos Gatsos, Nikiforos Vrettakos, Jannis Ritsos, Tassos Livaditis, Jorgis Pavlopoulos, Dimitris Papaditsas, Zoe Karelli, Kostas Sterjopoulos, ?akis Papatsonis, Nikos Karouzos, Miltos Sachtouris, Kostas Mondis, Dinos Christianopoulos, Manolis Anagnostakis, Titos Patrikios, Katerina Angelaki-Rooke, Jenny Mastoraki, Jannis Kondos, Lefteris Poulis, Jannis Patilis, Panos Kyparissis, Nasos Vajenas, Maria Laina, Markos Meskos, Viron Leontaris, Michalis Ganas, Athos Dimoulas, Kiki Dimoula, Alexandros Issaris, Kyriakos Charalambidis, Glavkos Koumides, Jannis Varveris, Anastassis Vistonitis, Dimitris Tsaloumas, Charis Vlavianos, Thanassis Hatzopoulos, Kostas Yfantis, Jorgos Veis, Nikos Davvetas, Stratis Paschalis.

Mathioudakis, Zacharias (Hrsg.): Gute Reise, meine Augen. Texte von Griechinnen und Griechen. Peter Grohmann Verlag, Stuttgart-Dresden 1992. 132 S.

Jakovos Papadopoulos, Kostas Karaoulis, Anastasios Kodakos, Chrisafis Lolakas, Costa Stylioti, Fotini Ladaki, Myrsini Wienholz-Haztidaki, Antonis Risos, Garefis Delingas, Dadi Sideri, Stavros Stavrianidis, Eleni Torossi, Aphrodite Filiadou, Xanthi Hondrou, Georg Kafoussias, Costas Gianacacos, Dimitris Kosmidis, Marianthi Jakobs-Samolís, Wassilis Ellanos, Adonis Christodoulis, Thymios Gazis, Zacharias G. Mathioudakis, Nicos Katsarakis.

Hier, wo das Wunder noch wirkt – Stationen der zyprischen Dichtung. Gedichte (griech.-deutsch).

Übers.: Hans Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 2000. 288 S.

Kyriakos Charalambidis, Vassilis Michailidis, Kostas Mondis.

Kalimerhaba. Griech.-deutsch-türkisches Lesebuch. Hrsg.: **Niki Eideneier** und **Arzu Toker**. Romiosini Verlag, Köln 1992. 842 S.

Jorgos Ioannu, Napoleon Lasanis, Elli Peonidu, Jannis Ritsos, Konstantinos Kavafis, Ina Kutulas, Ilias Kutsukos, Mikis Theodorakis, Maria Kallianta-Galliu, Zacharias Mathioudakis, Nassa Patapiou, Fotini Ladaki, Iraklis Millas, Christos Safiris, Lilian Mitru, Kostas Mondis, Jorgos Seferis, Dido Sotiriou, Miltiadis Papanagnou, Kyriakos Charalambidis, Costas Gianacacos, Panos Ioannidis, Jorgos Matzuranis, Eleni Torossi, Menelaos Ludemis, Sakis Porichis, Jorgos Valasiadis, Jakovos Papadopoulos, Elias Venesis.

Kinder des Meeres – Geschichten der Heimat und der Fremde. Erzählungen (griech.-deutsch). Hrsg.:

Niki Eideneier. Übers.: Nelly Weber u.a. Romiosini Verlag, Köln 1997. 116 S.

Olga Panagopolou, Jorgos Matzuranis, Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, Lilian Mitru, Maria Kalliana-Galliou, Eleni Torossi.

Leselust, Griechenland. Texte von griechischen und deutschen Autoren. Hrsg.: **Hans-Christian Meiser**. Goldmann Verlag, München 1988. 256 S.

Neue Griechische Gedichte. Auswahl, Übertr. und biographische Angaben: **Isidora Rosenthal-Kamarinea**. o.V. u.J. Drei Hefte: 39, 81 u. 92 S.

Neugriechische Erzähler. Eine Anthologie. Hrsg., Übertr., Nachwort und Kurzbiographien: **Isidora Rosenthal-Kamarinea**. Walter-Verlag, Olten-Freiburg 1958. 419 S.

Alexandros Moraitidis, Alexandros Papadiamantis, Georgios Visyinos, Gregorios Xenopoulos, Jannis Psycharis, Andreas Karkavitsas, Jannis Vlachoianis, Argyris Eftaliotis, Ioannis Kondylakis, Zacharias Papantoniou, Konstantinos Chatzopoulos, Demosthenis Vutyras, Nikos Kasantzakis, Kostas Paroritis, Spyros Melas, Stratis Myrivilis, Antonis Travlantonis, Galatia Kasantzaki, Photis Kontoglou, Christos Levandas, I. M. Panajotopoulos, Petros Charis, Thrassos Kastanakis, Thanassis Petsalis-Diomides, Angelos Terzakis, Elias Venesis, M. Karagatsis, Georg Theotokas, Kosmas Politis, Pantelis Prevelakis, Elli Alexiu, Takis Doxas, Jannis Sphakianakis, Lilika Naku, Tatiana Stavru, Alkibiades Jannopoulos, Katina Papa, Kostas Sukas, Michael Peranthis, Menelaos Lundemis, Renos Apostolidis, Nestoras Matsas, Markos Lasaridis, Petros Glesos.

Neugriechische Erzählungen – Das Mädchen mit dem Mond in der Hand. Hrsg.: **Marika Mineemi**. Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1965. 242 S.

Neugriechische Erzählungen (griech.-deutsch). Auswahl u. Übers.: **Efrossini Kalkasina-Korn** u. **Elisabeth Weiler**. dtv, München 1988. 160 S.

Andreas Karkavitsas, Argyris Eftaliotis, Grigorios Xenopoulos, Nikos Kazantzakis, Stratis Myrivilis, Elias Venesis, Nikos Tsiforos, Elli Alexiou, Antonis Samarakis, Giorgos Seferis.

Neugriechische Lyrik – Diese Landschaft ist hart wie das Schweigen. Hrsg. und Übers.: **Thomas Nicolaou**. Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1972. 116 S.

Neugriechische Lyriker. Ausw. und Übers.: **Karl Dietrich**. Mit einem Geleitwort von Gerhart Hauptmann. H. Haessel Verlag, Leipzig 1928. 112 S.

Ders.: Éditions Horizonten, Athen 1984. 112 S.

Poetischer Athen-Führer. Athen-Attika-Klassische Stätten. (griech.-deutsch). Hrsg.: **Gerhard Emrich**. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2000.

Renos. Kurzgeschichten und Gedichte (auch auf Niederländisch und Italienisch). Hrsg.: **Renos Apostolidis**. Übers.: Isidora Rosenthal-Kamarinea, Johannes Weissert u.a. Tetramina, Athen 1977.

Saloniki erzählt. Prosaschriftsteller der Nachkriegszeit von Thessaloniki. Hrsg.: **Niki Eideneier** und **Periklis Sfyridis**. Romiosini Verlag, Köln 1989. 242 S.

Nikos Pentzikis, Jorgos Kitsopoulos, Tilemachos Alaveras, Jorgos Ioannu, Nikos Bakolas, Dinos Christianopoulos, Periklis Sfyridis, Prodomos Chr. Markoglu, Markos Meskos, Kostas Lachas, Tolis Kasantzis, Sakis Papadimitriou, Nikos Papaspyru, Andonis Surunis, Jorgos Katos, Alexandra Delijorji, Alexandros Kosmatopoulos, Albertos Nar, Alekos Damianidis, Tassos Kalutsas, Manolis Xexakis, Stella Vojatzoglu, Maria Katsoni, Ilias Kutsukos, Jorgos Skambardonis.

So lang der Fluß, sobreit das Meer... Griechische Volkslieder aus sieben Jahrhunderten. Hrsg. und Übers.: **Jorgos Sarantis-Aridas**. Romiosini Verlag, Köln 2001. 294 S.

Thalassa, Thalassa – Erzählungen und Gedichte vom Meer und seinen Anwohnern. Eine Anthologie. Hrsg.: **Niki Eideneier u. Rita Krieg**. Übers.: Martin Hinterberger, Eleonore Bung, Jens Beucker u.a. Romiosini Verlag, Köln 2001, 160 S.

Elias Venesis, Jannis Varveris, Anastassis Vistonitis, Argyris Eftaliotis, Elias Ch. Papadimitrakopoulos, Alexandros Papadiamantis, Alexandra Papadopoulou, Titos Patrikios, Jorgos Theotokas, M. Karagatsis, Andreas Karkavitsas, Kostas Karyotakis, Stratis Myrivilis, Kostas Uranis, Nikos Kavvadias, Nikos Kasdaglis, Fotis Kondoglou, Angelos Terzakis, Jorgos Skambardonis, Antonis Sourounis, Antonis Travlantonis, Stratis Tsirkas, Konstantinos Kavafis u.a.

Thessaloniki. Bilder einer Stadt. Mit Texten von Autoren aus Thessaloniki. Hrsg.: **Niki und Hans Eideneier**. Einl.: I.K. Hassiotis. Romiosini Verlag, Köln 1992. 318 S.

Ioannis K. Hassiotis, Chryssula Velijianni-Tersi, Emmanuel Vutyras, Dinos Christianopoulos, Alkmini Stavridou-Safrika, Ioannis K. Hassiotis, Jannis D. Stefanidis, Vassilios Kondis, Albertos Nar, Theano Tsiovaridu, Michalis Tiverios, Nikos Nikonanos, Charalambos Bakirtzis, Miltiades Papanikolau, Billie Goussiou, Jorgos Akokalidis, Periklis Sfyridis, Charalambos K. Papastathis, Jorgos Kechajoglu, Alkis Baltas, Christos Safiris.

Und ich, die nur wollte, ich ... *Griechische Lyrikerinnen der Moderne*. Hrsg. und Übers.: **Dadi Sideri-Speck**. Mit Illustrationen von Jorgos Kitsos. Romiosini Verlag, Köln 1993. 113 S.

Zoi Karelli, Matsi Chatzilazarou, Kiki Dimoula, Katerina Angelaki-Rooke, Maria Laina, Jenny Mastoraki, Alexandra Plastira.

Unter dem Gewicht der Wörter – Griechische Lyrik der Gegenwart. Hrsg. und Übers.: **Dadi Sideri-Speck**. (griech.-deutsch). Romiosini Verlag, Köln 1999.

Jorgos Themelis, Zoi Karelli, Andreas Embirikos, Nikos Engonopoulos, Nikos Gatsos, Matsi Chatzilazarou, Milto Sachturis, Giorgos Pavlopoulos, Manolis Anagnostakis, Kostas Sterjopoulos, Titos Patrikios, Kiki Dimoula, Nikos Alexis Aslanoglu, Dinos Christianopoulos, Vyron Leontaris, Dadi Sideri-Speck, Anthi Maroniti, Sefi Daraki, Katerina Angelaki-Rooke, Jannis Kondos, Michalis Ganas, Kostas Papajeorgiou, Nassos Vajenas, Maria Laina, Jenny Mastoraki, Dimitra Christodoulou, Alexandra Plastira, Charis Vlavianos.

Woher kommt ihr? Neugriechisches Lesebuch / (griech.-deutsch). Übers.: A. Apostolidou, G. Dietz, C. Faber, E. Kalkasina, I. Rosenthal-Kamarinea, E. Weiler. dtv, München 2001, 168 S.

Dionisios Solomos, Argyris Eftaliotis, Alexandros Papadiamantis, Kostis Palamas, Konstantinos Kavafis, Andreas Karakavitsas, Grigorios Xenopoulos, Nikos Kazantzakis, Angelos Sikelianos, Stratis Myrivilis, Elli Alexiou, Giorgos Seferis, Ilias Venesis, Jannis Ritsos, Odysseas Elytis, Antonis Samarakis.

Wohin ich auch reise ... Literarische Beschreibung Griechenlands. Hrsg.: **Nikos Thanos**. Übers.: Doris Wille u.a. Romiosini Verlag, Köln 1998. 400 S.

Minos Arjyrakis, Chronis Botsoglou, Alexander Moraitides, Christos Salokostas, Christophoros Milionis, Danai Papastratou, Theodoros Vellianitis, Kostas Uranis, Lisa Micheli, Kostas Murselas, Jannis P. Gikas, Andreas Karkavitsas, Stratis Myrivilis, Rula Kaklamanaki, Petros Glesos, I. M. Panajotopoulos, Dimitrios S. Lukatos, Mimika Cranaki, Maria Karavia, Nikos Kolovos, Alexandros Papadiamantis, Elias Venesis, I. M. Panajotopoulos, Pavlos Kyriasis, Phädon Patrikalakis.

Zyprische Miniaturen. Hrsg.: **Hans und Niki Eideneier**. Übers.: Hans und Niki Eideneier u.a.
Romiosini Verlag, Köln 1987. 300 S.

Kostas Mondis, Lukis Akritas, Andreas Christofidis, Elli Pänidu, Pabis Anajotos, Theoklis Kujalis, Christakis Georgiu, Nikos Kranidiotis, Nadina Dimitriu, Andis Chatziadamos, Niki Marangu, Ivi Meleagru, Michalis Passiardis, Glavkos Alithersis, Nassos Flogas, Glavkos Koumides, Pitsa Galasi-Sotiriu, Jorgos Moleskis, Jannis Katsuris, Theodossis Nikolau, Pandelis Michanikos, Christos Chatzipapas, Anthos Lykavjis, Petros Sofas, Kostas Kyrris, Jorgos Philippu Pieridis, Fivos Stavridis, Kostas Vasiliu, Savvas Sotiris, Panos Ioannidis, Evrula Perikleous-Papadopulu, Andreas Pastellas, Kypros Chryssanthis, Maude C. Papademas, Kostas Papadimas, Klitos Ioannidis, Nearchos Georgiadis, Kyriakos Charalambidis, Theodoros Marsellos, Pythagoras Drussiotis, Tevkros Anthias, Andreas Antoniadis, Polyvios Nikolau, Irena Ioannidu-Adamidu, Niki Ladaki-Philippu, Niki Katsauni, Andreas Onufriu, Nikos Orfanidis, Jannis Ikonomidis, Jannis Papadopulos, Ianthi Theocharidu, Levkios Safiriu, Andreas Roditis, Dina Pajassi-Katsuri, Nikos Nikolaidis.

Fachliteratur

Antoniadou, Christina/Kaltsas, Petra: Lexikon der idiomatischen Ausdrücke. (griech.-deutsch/deutsch-griech.). Romiosini/Vanias, Köln 1999. 312 S.

Clogg, Richard: Geschichte Griechenlands im 19. und 20. Jahrhundert – Ein Abriß. Übers. aus dem engl.: Karin E. Seifert. Romiosini Verlag, Köln 1997. 334 S.

Coulmas, Danae: Schliemann und Sophia. Eine Liebesgeschichte. Piper Verlag, München, Zürich 2001. 303 S.

Drögemüller, Hans Peter: Die Freiheit der Griechen und ihr Sänger Dionysios Solomos. Kritische Edition mit einer ausführlichen historischen Studie. Romiosini Verlag, Köln 1999. 234 S.

Eideneier, H.: Von Rhapsodie zu Rap. Aspekte der griechischen Sprachgeschichte von Homer bis heute. Gunter Narr Verlag, Tübingen 1999. 242 S.

Georgopoulou, Eleni: Antiker Mythos in Christa Wolfs ‚Medea. Stimmen‘ und Evgenia Fakinous ‚Das siebte Gewand‘. Die Literarisierung eines Kultur-„Prozesses“ Dissertation. Romiosini Verlag, Köln 2001.

Kefalea, Kirky: Das Land der Griechen. Studien zur Griechenlandrezeption in der modernen europäischen Erzählliteratur. Königshausen und Neumann Verlag, Würzburg 1995. 265 S.

Kurtovik, Dimosthenis: Griechische Schriftsteller der Gegenwart – ein kritischer Leitfaden. Übers.: Doris Wille. Romiosini Verlag, Köln 2000. 372 S.

Liebe, Klaus (Hrsg.): Zypern-Der vergessene europäische Konflikt. Romiosini Verlag, Köln 1987. 300 S.

Matzuranis, Jorgos: Man nennt uns Gastarbeiter. Studie. Übers.: Dina Triphonopoulou. Verlag Dr. G. Zambon, Frankfurt/M. 1985.

Michel, Herbert: Odysseus im Wüsten Land. Studie zur literarischen Verarb. des Identitätsproblems in der griech. Migrantenliteratur. Romiosini Verlag, Köln 1992. 253 S.

Niehoff-Panagiotidis, Johannes: Koine und Diglossie. Harrassovitz Verlag, Wiesbaden 1994. 646 S.

Pantaleon, Giakoumis (Hrsg.): Griechenland: Außen-, sicherheits- und europapolitische Aspekte. Mainz Verlag, Aachen 1997. 221 S.

Petropoulou, Evi: Neugriechische Literatur. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M. 2001. 400 S.

Politis, Linos: Geschichte der neugriechischen Literatur. Übers.: Eleonore Bung u. Stathis Maniatis. Romiosini Verlag, Köln 1984, 1996_. 367 S.

Prinzinger, Michaela: Mythen, Metaphern und Meta-morphosen. Weibliche Parodie in der zeitgenössischen griechischen Literatur. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar 1997. 252 S.

Richter, Heinz A.: Griechenland im Zweiten Weltkrieg. Syndikat Buchges., Bodenheim 1997. 515 S.

Richter, Heinz: Friede in der Ägäis? Zypern – Ägäis – Minderheiten. Romiosini Verlag, Köln 1988. 162 S.

Richter, Heinz: Griechenland und Zypern seit 1920. Bibliographie zur Zeitgeschichte. Wissenschaftlicher Verlag Nea Hellas, Heidelberg, Heilbronn 1984.

Richter, Heinz: Griechenland im 20. Jahrhundert, Bd. 1. Romiosini Verlag, Köln 1990. 255 S.

Ruge, Hans: Grammatik des Neugriechischen. Romiosini Verlag, Köln 1986. 208 S. 3. Neubearb. Aufl.: 2001.

Triandaphyllidis, Manolis: Kleine neugriechische Grammatik. Übers.: Maria Bogdanou unter Mitarbeit von Niki Eideneier u. Günter Steffen Henrich. Aristoteles Universität Thessaloniki, Thessaloniki 1996. 259 S.

Tzermias, Pavlos: Die neugriechische Literatur. Francke Verlag, Tübingen 1987. 286 S.

Tzermias, Pavlos: Geschichte der Republik Zypern. Francke Verlag, Tübingen 1991. 783 S.

Tzermias, Pavlos: Neugriechische Geschichte. Eine Einführung. Francke Verlag, Tübingen 1986. 319 S.

Vakalopoulos, Apostolos: Griechische Geschichte von 1204 bis heute. Übers.: Danae Coulmas u. Nona Nielsen-Stokkeby. Romiosini Verlag, Köln 1985. 283 S.

Griechen im Ausland

Blioumi, Aglaia: Gedichte, in: 40 Jahre Migration. Gedichte und Erzählungen aus einer unendlichen Geschichte. Birger, Gestuisen/Tina Jerman (Hrsg.), edition aragon, 1997. Münzberg, Olav / de Roos, Elsbeth / Straub, Dieter (Hrsg.), Brüche und Übergänge. Gedichte und Prosa aus 23 Ländern Jovis, Berlin 1997.

Boura, Ewa: Das erste Buch. Gedichte. Corvinus Presse Berlin, 1994.

Boura, Ewa: 16 Gesänge. Gedichte. Mit Radierung von Aldonas Gustas. Corvinus Presse Berlin, 1996.

Boura, Ewa: Gefrorene Nächte. Gedichte. Reihe: Welt Statt Berlin, Band 1, mit 9 Zeichnungen von Yannis Dimitrakis, Corvinus Presse Berlin, 1996.

Boura, Ewa: Eine Hand voller Hoffnung/O mana plina de speranta. Gedichte. Zweisprachig in rumänischer und deutscher Sprache. Übers.: Hilde Gött und Maria Nicolae, mit 6 farbigen Bildern von Lena Vandrey, Editura Paralela 45 – Calin Vlasie, Pitesti/Rumänien 1998.

Boura, Ewa: 24 Gesänge für Engel + I. Gedichte. Mit Grafiken von Wilhelm Schramm, Freipresse Bludenz/ Österreich, 1998.

Boura, Ewa: Tätowierung meiner Zeit. Gedichte. Corvinus Presse Berlin, 1999.

Boura, Ewa: Zwischen den Zeiten – Zwischen den Welten. Ein Almanach. Erzählungen, Szenen, Gedichte, Essays, Gespräche, Collagen, Fotos und Zeichnungen, Hg: E. Boura und I. Gellert, Literaturforum im Brecht-Haus und Argon Verlag Berlin, 1995.

Canetti, Diana: Eine Art von Verrücktheit. Europa-Verlag, Wien 1968.

Canetti, Diana: Cercle d'Orient. Europa-Verlag, Wien 1974.

Chatzitzanou-Walthard, Eleni: Der Tag, da alles anders wurde. Roman. Romiosini Verlag, Köln 2000.

Christodoulis, Adonis: Ionischer Traum, 1983.

Christodoulis, Adonis: Des Himmels Rosen-Rad, 1986 (Selbstverlag).

Dalianis, Panajotis: Beobachtung am Rande. Gedichte. Bläschke Verlag. St. Michael (Österreich) 1983. 78 S.

Delidimitriou-Tsakmaki, Eleni: Die ewige Suche nach der Heimat. Roman. Übers.: Maria-Heleni Dometios und Renate Krämer. Lamps Verlag, Athen 1994. 195 S.

Delidimitriou-Tsakmaki, Eleni: Die Stoffpuppe. Roman. Übers.: Ruth Jaeneke und Georgios Salakides. Romiosini Verlag, Köln 1994. 252 S.

Delidimitriou-Tsakmaki, Eleni: Aris, der Sohn des Emigranten. Griechisch-Deutsche Novelle. Übers.: Sophia Georgallidis. Romiosini Verlag, Köln 1998. 140 S.

Delidimitriou-Tsakmaki, Eleni: Tragikomische Szenen aus dem Leben der Emigranten. München 1998.

Delingas, Garefis: Legende und Traum. Gedichte und Prosa. 1988.

Ellanos, Wassilis: Hier meine Erde. Chorischer Hymnus. Alkyon Verlag, Weissach i.T. 1997.

Ellanos, Wassilis: Wenig Licht und ein Fremder. Gedichtzyklus (gr.-dt.). Alkyon Verlag, Weissach i.T. 1998.

Fassoulas, Vaios: Der Troubadour der Fremde. Gedichte. Übers.: Angeliki Wollner. 1995.

Gazis, Thymios: Niemandsland. Gedichte (griech.-deutsch). Pyli Verlag, Athen 1982. 77 S.

Gazis, Thymios: Schreien. Chr. Kaiser Verlag, München 1983.

Gianacacos, Costas: Frühe Dämmerung. Gedichte. (griech.-deutsch). Übers.: Jens Beucker. Mit Zeichnungen von Monika Aderbauer. Romiosini Verlag, Köln 1989. 100 S.

Gianacacos, Costas: Ohne Gegenwert – weiß aytikrybma. Gedichte, zweisprachig. Babel, München 1997.

Gianacacos, Costas: Traum in meinem Traum. Gedichte (griech.-deutsch). Übers.: Costas Gianacacos. Romiosini Verlag, Köln 2000.

Hatzidaki, Myrsini: Mosaik. Gedichte. Bläschke Verlag, St. Michael (Österreich) 1984. 48 S.

Jorgji, Thanas (Pilafas): Dede. Novelle. (albanisch-griechisch-deutsch). Übers.: Irene Boldt-Bregu und Nicos Katsalidas. Romiosini Verlag, Köln 2001. 95 S.

Kafoussias, Georg: Die Griechen im Bohnenviertel. 1987. (Gemeinsam mit D. Kosmidis)

Kallifatidis, Theodor: Geschichten aus dem Dorf Mühle. Übers. (aus dem Schwedischen): Regine Elsässer. Mit Zeichnungen von Angelika Schuberg. Anrich Verlag, Kevelaer 1985. 80 S.

Kallifatidis, Theodor: Sehnen nach Sehnsucht. Roman. Übers.: Lothar Schneider. Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburg 1986. 126 S.

Karaoulis, Kostas: Die Finsternis. Roman. Brandes und Apsel Verlag, Frankfurt/M. 1988. 119 S.

Karaoulis, Kostas: Die aus dem Himmel kamen, in: Kindheitsverluste. Brandes und Apsel, Frankfurt/M. 1987.

Kessoglou, Despina: Fesselungen, in: Anthologie der Literaturwerkstatt: Börse Wuppertal.

Kolokythas, Sotirios: Die Reise und andere Geschichten. Vor Satz Verlag, Dortmund 1992. 136 S.

Kosmides, Dimitris: Die Griechen im Bohnenviertel. 1987. (Gemeinsam mit G. Kafusias)

Kosmides, Dimitris: Der Muschel zugeflüstert. Gedichte. Weissach, Alkyon 1991.

Kosmides, Dimitris: Die Botschaft der Zikaden. Gedichte. Weissach, Alkyon 1995.

Koumides, Glavkos: Von Stiftern und Anstiftern. Impressionen. Romiosini Verlag, Köln 1995. 56 S.

Koumides, Glavkos: Verrückte Kausalität. Gedichte und ein Prosastück über die Poetik. Romiosini Verlag, Köln 2001. 68 S.

Krommidas, Giorgos: Der Ölberg. Erzählung. Avlos Verlag, St. Augustin 1996.

Krommidas, Giorgos: Die Liebe übrigens. Gedichte und Miniaturen. Mit Zeichnungen von Stelio. Avlos Verlag, St. Augustin 1994. 124 S.

Krommidas, Giorgos: Du aber, Lissi, hab' keine Angst. Gedichte. Edition gelber igel, Bonn 1987. o.S.

- Krommidas, Giorgos:** Ithaka. Erzählung. Die Mücke Verlag, Bonn 1989. 135 S.
- Krommidas, Giorgos:** Tagebuch einer Trennung. Gedichte. Edition gelber igel, Bonn 1986. 70 S.
- Kyrimis, Petros:** Das Herz der Amsel. Übers.: Sophia Georgallidis. Romiosini Verlag, Köln, 2000.
- Ladaki, Fotini:** Guidice. Bläschke Verlag, St. Michael (Österreich) 1984. 52 S.
- Lasanis, Napoleon:** Die Fischer. Novelle. Übers.: Inge van Meerendonk und Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, Köln 1989.
- Lasanis, Napoleon:** Germania-Spuren des Schweigens. Roman. Übers.: Katja Schmidt-Koukoumelos. Romiosini Verlag, Köln 1996.
- Lolakas, Chrisafis:** So weit der Himmel reicht. Roman. Romiosini Verlag, Köln 1985. 138 S.
- Mathioudakis, Zacharias:** Unter der Platane von Gortyna. Kretische Prosa und Lyrik. Alkyon Verlag/Edition Eisvogel, Weissach im Tal 1989. 90 S.
- Mavridis, Homer:** Die Steinschlacht bei Sappe. Eine Kindheit in Griechenland. Roman. Selbstverlag, Hagen i.W. 1981. 239 S.
- Mavridis, Omiros:** Im Schatten der alten Eiche. Rita-Fischer-Verlag, Frankfurt/M. 1995. 180 S.
- Panagiotidis, Leonidas:** Ein paar Zentimeter unter der Oberfläche. Erzählungen. Übers.: Rita Krieg. Romiosini Verlag, Köln 1995. 100 S.
- Papadopoulos, Jakovos:** Diaspora und Einsamkeit. Gedichte (griech.-deutsch). A. Foustanos Verlag, Athen 1988. 101 S.
- Papadopoulos, Jakovos:** Heimweh in der Fremde. Gedichte (griech.-deutsch). Hrsg.: Peter Herwig. Edition Collage, Hildesheim 1989. 79 S.
- Papadopoulos, Jakovos:** Land des Regenbogens. Gedichte (griech.-deutsch). Hrsg.: Peter Herwig. Edition Collage, Hildesheim 1990. 79 S.
- Papadopoulos, Iakovos:** Kinder der Fremde. Erzählungen. Foustanos Verlag, Athen 1985.
- Papadopoulos, Iakovos:** Wie lange noch. Gedichte (griech.-deutsch). Foustanos Verlag, Athen 1986.
- Papadopoulos, Iakovos:** Der Geschmack der blauen Küsse. Gedichte (griech.-deutsch). Romiosini Verlag, Köln 1998. 190 S.
- Papadopoulos, Iakovos:** Elli – Wege in die Freiheit. Roman. Edition Collage, Hildesheim 1990.
- Papakonstantinou, Dimitris:** Dunkelziffer. Kriminalroman um eine Männerfreundschaft. Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburg 1988. 183 S.
- Papanagnou, Miltiadis:** Sehnsucht im Koffer. Fischer Verlag, Frankfurt/M. 1981
- Papanagnou, Miltiadis:** Annäherungen. CON Verlag, Bremen 1982
- Papanagnou, Miltiadis:** Zwischen zwei Giganten. Con Verlag, Bremen 1983
- Papanagnou, Miltiadis:** Alltag in einem feindlichen Land. Augsburg
- Papanagnou, Miltiadis:** Dies ist nicht die Welt, die wir suchen. Klartext Verlag, Essen 1985

Papanagnou, Miltiadis: Die unverbesserlichen. Europa Verlag, Wien 1985.

Patentalis, Michalis: Die Kurzsichtigkeit einer Stadt. Gedichte (griech.-deutsch). Übers.: Helena Pekalis. Romiosini Verlag, Köln 1998.

Patentalis, Michalis: Gedichte, in: Carmine Chiellino (Hrsg.): Interkulturelle Literatur in Deutschland. Metzler Verlag, Stuttgart 2000.

Polichronidis, Christos: Mein Berg heißt Ai-Lia. Ro-man. Verlag Neues Leben, Berlin (DDR) 1976. 197 S.

Roukas, Akis: Lieder von der Glut der Vergangenheit. Gedichte. Französisch-griechisch-deutsch. Verlag im Wald, Rimbach 1994.

Sideri-Speck, Dadi: Gedichte, in: für dich mein Freund. Rowohlt Verlag, Reinbeck 1994.

Sideri-Speck, Dadi: Hinter dem Schlaf höre ich mich besser. Gedichte und Prosa (griech.-deutsch). Romiosini Verlag, Köln 2001, 90 S.

Sivvas, Georgios: Lacrimae venti. Liebesgedichte. Pegasus Verlag, Münster 1999.

Skinas, Alexander: Fälle. Prosa. Suhrkamp, Verlag, Frankfurt a. M. 1969.

Torossi, Eleni: Die Papierschiffe. Erzählung. Mit Zeichnungen von Giorgio Nilo. Edition Toni Pongratz, literarisch-graphische Blätter XXXIII, Hauenberg 1990. o.S. Einmalige Auflage von 400 nummerierten, von der Autorin signierten Exemplaren.

Torossi, Eleni: Zauberformeln. Erzählungen (griech.-deutsch). Romiosini Verlag, Köln 1998. 98 S.

Visaitou, Dimitra: Die Undankbare/Es gibt den Tod nicht, in: Drosophila Nr. 2, 1997/Das Ende einer Liebe/Über das Leben, in: Drosophila Nr. 3, 1998/Zypern, in: Akti Nr. 35, 1998/Furcht/Liebesgeschichte, in Drosophila Nr.4, 1999/Weiße Blätter in Drosophila Nr. 5, 2000.

Vlachodimitris, Thodoris: Der andere Weg. Gedichte. (griech.-deutsch). Übertr.: Louise Helene La Costa. Verlag Simera ki Avrio, Athen 1986. 59 S.

Vlachodimitris, Thodoris: Die Rückkehr des Theiresias. Gedichte. (griech.-deutsch). Übertr.: Theda Korporal. Verlag Simera ki Avrio, Athen 1982. 57 S.

Vlachodimitris, Thodoris: Land aus Stein. Gedichte. (griech.-deutsch). Übers.: Louise Helene La Costa. Hansischer Gildenverlag, Hamburg 1975. 69 S.

Vlachodimitris, Thodoris: Menschliche Größe. Ge-dichte (griech.-deutsch). Übertr.: M.A. Milo. Simera ki Avrio, Hamburg 1987. 75 S.

Vlachodimitris, Thodoris: Neues aus der Stadt von Nestor. Gedichte (griech.-deutsch). Übers.: M.A. Milo. Verlag Simera ki Avrio, Hamburg 1980. 101 S.

Vlachodimitris, Thodoris: Zimbeln. Gedichte (griech.-deutsch). Übertr.: Louise Helene La Costa. Selbstverlag, Athen 1977. 61 S.

Wienholtz-Hatzidaki, Myrsini (w.o. Hatzidaki): Aus meiner Sicht. Gedichte. Bläschke Verlag, St. Michael (Österreich) 1981. 190 S.

Wienholtz-Hatzidaki, Myrsini (w.o. Hatzidaki): Diptychon. Gedichte (griech.-deutsch). o.V., Athen 1984. 89 S.

Wienholtz-Hatzidaki, Myrsini: Mosaik. Bläschke Verlag, St. Michael, 1984.

Kinderliteratur

Das Wasser der Unsterblichkeit – Märchen, Fabeln und Erzählungen aus meinem Dorf. Hrsg. von Zacharias G Mathioudakis. Peter-Grohmann-Verlag, Stuttgart 2000.

Die Gegenüber und die wilden Veilchen. Ein Märchen von Mairi Makra. Übers.: Klaus Eckhardt. Romiosini Verlag, Köln 1984. 75 S.

Die Hexe von Patmos. Märchen von den griechischen Inseln. Übers.: Inez Diller-Sellschopp. Diederichs Verlag, Düsseldorf-Köln 1974. 168 S.

Die Hexe von Patmos. Märchen von den griechischen Inseln. W.o., Romiosini Verlag, Köln 1983. 168 S. (Nachdruck der Ausgabe des Diederichs Verlags, 1974.)

Die letzten echten Kreter. Volkserzählungen. Hrsg: Dimitris Papadakis. Übers.: Marianne Sterling. Kalendis Verlag, Athen 1994. 240 S.

Die Pantöffelchen der Nereide. Griechische Märchen von der Insel Lesbos. Gesammelt, übers. und herausgegeben von Marianne Klaar. Erich-Röth-Verlag, Das Gesicht der Völker 53, Kassel 1987. 216 S.

Die Reise im goldenen Schiff. Märchen der Ägäis. Gesammelt, Übers. und Hrsg.: Marianne Klaar. Erich-Röth-Verlag, Kassel 1977. 208 S.

Die Schwiegermutter aus Zucker. Märchen aus Kreta. Gesammelt: M. Amariotu. Übers.: Inge van Meerendonk. Romiosini Verlag, Kleine Reihe, Köln 1987. 189 S.

Griechische Märchen. Gesammelt und übers. von Johann Georg van Hahn. Hrsg.: Hans Magnus Enzensberger. Greno Verlagsgesellschaft, Nordlingen 1987. 439 S.

Griechische Märchen. Nacherzählt von Anne Carlsen. Verlag Werner Dausien, Hanau 1982. 213 S.

Griechische Märchen. Von Lily Pesopoulos. Übers.: Elektra Sossidi-Straub. H. G. Seyfried Verlag, Wiesbaden 1984. 24 S.

Griechische Volksmärchen (griech.-deutsch). In der Kindheit gehört und neu erzählt von Efrossini Kalkasina-Korn. Übers.: Elisabeth Weiler und Frieda Wiegand. dtv, München 1992. 101 S.

Griechische Volksmärchen. Gesammelt und Hrsg.: Georgios A. Megas. Übers.: Inez Diller. Diederichs Verlag, Die Märchen der Weltliteratur, Düsseldorf, Köln 1965. 333 S.

Märchen aus Griechenland. Hrsg.: Costanze Ott-Koptschalijski. Fischer Verlag, Frankfurt 1995. 140 S.

Märchen griechischer Inseln. Übers. und Hrsg.: Felix Karlinger. Diederichs Verlag, Düsseldorf, Köln 1979. 296 S.

Tochter des Zitronenbaums. Märchen aus Rhodos. Übers. und Hrsg.: Marianne Klaar. Erich-Röth-Verlag, Das Gesicht der Völker, Kassel 1970. 184 S.

Und sie lebten glücklich ... Griechische Volksmärchen. Auswahl, Teilübers., Nachwort, Sach- und Worterklärungen: Georgios Aridas unter Mitarbeit von Karin Aridas. Verlag Philipp Reclam jun., Reclam Universal-Bibliothek 601, Leipzig 1976. 2. veränd. Aufl.: 1985. 259 S.

Und sie feierten Hochzeit 40 Tage und 40 Nächte lang. Märchen aus Zypern. Hrsg. von Niki Marangou. Romiosini Verlag, Köln 2001, 100 S.

Dimopoulos, Dinos: Die kleinen Delphine von Amwrakikos. Übers.: Brigitte von Seckendorff. Kinderbuchverlag, Berlin 1999. 192 S.

Doundoulaki-Oustamanolaki, Eleni (Hrsg.): Märchen von Mund zu Mund: Wie sie auf Kreta die Alten den Jungen erzählen. Übers.: Sigi Grundmann. Kalendis Verlag, Athen 1996. 296 S.

Torossi, Eleni: Dollars, Gangster und Kojoten. Kinder-roman. Engl und Lämmel Verlag, Holzkirchen 1999. 168 S.

Torossi, Eleni: Tanz der Tintenfische. Engl und Lämmel Verlag, Holzkirchen 1998. 126 S.

Torossi, Eleni: Paganinis Traum. Märchen und Fabeln. Neuer Malik Verlag, Kiel 1988. 96 S.

Trivizas, Evgenios: Die drei kleinen Wölfe und das große böse Schwein. Verlag Sauerländer, Aarau, Frankfurt/M., 1993.

Literarische Zeitschriften

„**Ein Ausflug in die moderne griechische Poesie**“. Ausw. und. Hrsg.: Vassilis Vassiliadis. Lettre International. Berlin, Frühjahr 1996, S. 44-51.

„**Griechenland I**“ Zusammengestellt vom Redaktionskollektiv der Horen unter Mitarbeit von Günther Dietz. die horen, 86, Heft 2 (Sommer 1972)

„**Griechenland II**“ Zusammengestellt vom Redaktionskollektiv der Horen unter Mitarbeit von Günther Dietz. die horen, 87, Heft 3 (Herbst 1972)

„**Griechische Literatur der Gegenwart**“. Akzente, 45. Jhg., Heft 6. München, Dezember 1998 (Hrsg.: Michael Krüger). Mit Beiträgen von Nikos Psarros zur griechischen Geschichte und Kostas Papajeorjiou zur Neugriechischen Nachkriegsdichtung. Ausgewählt und herausgegeben von Niki Eideneier und Christos Asteriou.

Odysseas Elytis, Takis Sinopoulos, Miltos Sachturis, Dimitris P. Papaditsas, E. Ch. Gonatas, Jorjris Pavlopoulos, Kiki Dimula, Nikos - Alexis Aslanoglou, Dinos Christianopoulos, Anestis Evangelou, Katerina Angelaki-Rooke, Dadi Sideri-Speck, Michalis Ganas, Nassos Vajenas, Kostas Papajeorjiou, Maria Laina.

„**Griechische Lyrik**“. Noisma, Zeitschrift für Literatur, Nr. 38. St. Gallen und Rheineck 1998. Ausw. und Hrsg.: Evtichios Vamvas. Mit Beiträgen von Isidora Rosenthal-Kamarinea.

„**layd**“. Wespennest. Zeitschrift für brauchbare Texte und Bilder. Wien. Heft 124, Sept. 2001. Gastredaktion: Michaela Prinzinger. Prosatexte von: Evgenios Aranitsis, Margarita Karapanou, Angela Kastrinaki, Amanda Michalopoulou, Ersi Sotiropoulou, Soti Triantafyllou. Lyrik von: Charis Vlavianos, Kostas Koutsourelis, Maria Topali, Thanassis Chantzopoulos.

Laina, Maria: Das Essen. Übers.: Dadi Sideri-Speck. Zeitschrift: Neue Sirene. München 2001

„**Lyrik und Prosa aus Griechenland.**“ metaphorá. Zeitschrift für Literatur und Übertragung. Bd. 7, 2001 Gastredaktion: Dadi Sideri-Speck. Lyrik von: Thanasssis Papathanasopoulos, Giorgos Markopoulos, Charis Vlavianos, Giannis Tzanetakis, Anthi Maroniti, Stratis Paschalis. Prosatexte von: Thanasis Valtinos, Michel Fais, Sirana Sateli, Giorgos Skambardonis, Dimitra Christodoulou, Sotiris Dimitriou, Tasos Athanassiadis, Nikos Vassiliadis, Dimosthenis Kourtovik

„**Rückkehr & Ankunft.** Griechische Literatur aus zwei Jahrhunderten“. die horen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik. Band 202, Sommer 2001 Gastredaktion: Niki Eideneier u. Torsten Israel. Dionisios Solomos, Emmanouel Roidis, Alexandros Papadiamandis, Kostis Palamas, Michail Mitsakis, Angelos Sikelianos, Takis Papatsonis, Andreas Empirikos, Nikolaos Calas, Nikos Gabriel Pentzikis, Nikos Engonopoulos, Nikos Kavvadias, Nikos Gatsos, Nikiforos Vrettakos, Takis Varvitsiotis, Nikos Politis, Ektor Kaknavatos, Nanos Valaoritis, Aris Alexandrou, Manolis Anagnostakis, Takis Karvelis, Nikos Karusos, Nikos Bakolas, Jorgos Ioannou, Kostas Tachtsis, Titos Patrikios, Elias Ch. Papadimitrakopoulos, Christos Milionis, Thanassis Valtinos, Matthäos Munte, Kyriakos Charalambidis, Nikos Chouliaras, Michalis Fakinis, Antonis Surunis, Nikos Vassiliadis, Alexandros Isaris, Jorgos Veltsos, Dimitris Kalokyris, Kostas Mavrudis, Jenny Mastoraki, Jorgos Markopoulos, Jorgos Skambardonis, Sotiris Dimitriou, Jannis Varveris, Jorgos Veis, Jorgos Veltsos, Michel Fais, Kostas Kontodimos, Alexis Arvanitakis, Despina Demertzi, Elena Penga, Sophia Nikolaidou.

Theater

Anagnostaki, Lula: *Die Kasette*. Übers.: Nelly Weber und Niki Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1986. 88 S.

Christofilakis, Jorgis: *Der Proviantmeister*. Übers.: Fanny Atheras. Romiosini Verlag, Köln 1987. 47 S.

Coutsocheras, Jean: *Aphaia*. Ein Spiel von der Seeschlacht von Salamis und der Insel Ägina. Übers.: Chlodwig Plehn. Erich-Röth-Verlag, Kassel 1966. 36 S.

Dialegmenos, Jorgos: *Visage*. [Originaltitel: *Se filo sti mour*]. Übers.: Alexis Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1997. (in MS Form)

Ioannidis, Panos: *Petros I. oder die Ballade der Arodafnussa*. Übers.: Gudrun Rohr. Romiosini Verlag, Köln 1987. 114 S.

Kambanellis, Iakovos: *Kehr heim, Odysseus*. Übers.: Jens Beucker. Romiosini Verlag, Köln 1991. 84 S.

Kazantzakis, Nikos: *Buddha. Der blaue Fluß*. Übers.: Dimitri Tsiambalos und Wieland Grommes. Dianus-Trikont Buchverlag, München 1984. 238 S.

Kechaidis, Dimitris – Chaviara Eleni: *Wie neugeboren oder Mit Power von Kifissia*. Übers.: Hans Eideneier. Romiosini Verlag, Theatertexte, Köln 1996. 116 S.

Maniotis, Jorgos: *Gesunder Menschenverstand*. Übers.: Reinhard Heiduk und Katerina Liana. Romiosini Verlag, Köln 1982. 128 S.

Markaris, Petros: *Fremdgeblieben*. Übers.: Nelly Weber. Romiosini Verlag, Köln 1988. 78 S.

Melas, Spyros: *Der König und der Hund*. Übertr.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Kiepenheuer & Witsch Verlag, Köln 1958. 121 S.

Ritsos, Jannis: *Chrisothemis*. Übers.: Asteris und Ina Kutulas. Romiosini Verlag, Köln 1988. 40 S.

Ritsos, Jannis: *Die Rückkehr der Iphigenie*. Übers.: Asteris Kutulas. Romiosini Verlag, Köln 1986. 28 S.

Ritsos, Jannis: *Die Rückkehr der Iphigenie*. Übers.: Asteris Kutulas. Insel Verlag, Köln 2001. 104 S.

Theodorakis, Mikis: *Die Metamorphosen des Dionysos*. Ein Libretto. Übertr.: Asteris Kutulas. Mit einem Nachwort des Autors. Romiosini Verlag, Köln 1995. 100 S.

“*Tavli*”. Zwölf moderne Einakter. Übers.: Niki und Hans Eideneier u.a.. Verlag der Buchhandlung Moll & Eckhard, Köln 1982. 330 S.

Zeitschriften und Schriftenreihen

Folia Neohellenica. Zeitschrift für Neogräzistik. Hrsg. und Red.: Isidora Rosenthal-Kamarinea in Zusammenarbeit mit Gerhard Emrich. A.M. Hakkert Verlag, Amsterdam. Seit 1975.

hellenika. Jahrbuch für die Freunde Griechenlands. Hrsg.: Vereinigung der Deutsch-Griechischen Gesellschaften. Red.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. Gegründet 1964 als Zeitschrift. Bis 1972 dreimal jährlich erschienen. Seit 1973 Jahrbuch. Bochum.

Neograeca medii aevi. Schriftenreihe zur Mittel- und Neugriechischen Philologie. Hrsg.: Hans Eideneier. Romiosini Verlag, Köln. Seit 1987.

Schriftenreihe Bochumer Studien zur Neugriechischen und Byzantinischen Philologie. Hrsg.: Isidora Rosenthal-Kamarinea. A.M. Hakkert Verlag, Amsterdam. Seit 1974.

Verschiedenes

Athos – Die Mönche vom Heiligen Berg. Sonderausgabe. Mit Fotografien von Günther Stockinger und Reinhard Strippelmann und einem Essay von Günther Stockinger. Insel Verlag 2001, Frankfurt/M. 96 S.

Alexakis, Vassilis: Leonidas' Schatten. Bilderzählungen. Übers.: K. Eckhardt. Romiosini Verlag, Köln 1986. 202 S.

Lambrou-Huber, Lucie (Hrsg.): Die sprechende Ikone und andere Geschichten aus Kretas Vergangenheit. Kalendis Verlag, Athen 1996. 231 S.

Fabeln von Aesop (Auswahl und Übersetzung aus dem Griechischen). Hrsg: Papadopoulos, Iakovos edition fischer, Frankfurt/M.

Galanaki, Rhea: „Quellgebirge von Unterschieden“. Brief von Rhea Galanaki an Orhan Pamuk. Übers.: Michaela Prinzinger Zeitschrift für Kulturaustausch 3, 1996: 46-47.

Goussiou, Billie: Allegro ma non troppo. Cartoons. Diagonios Verlag, Thessaloniki und Edition Toni Pongratz, Hauenberg 1999.

Griechenland 2000. Fotografierte Gedanken. Fotos von Olga Kaloussi. Mit Texten von griechischen Dichtern. Touristbuch Reise- und Kunstbuch Verlagsgesellschaft, Hannover 1987. 96 S.

Griechenland Reisen. Mit Übersetzungen griechischer Volkslieder. Hrsg.: Hedwig Lüdeke. Erich-Röth-Verlag, Kassel 1982. 209 S.

Griechische Lieder. Mit Noten und Gitarrenakkorden. Zusammengestellt und übers.: Thede Kahl. Dreisam Verlag, Köln 1994. 168 S.

Griechische Ostern. Das Drama Jesu Christi nach den Texten der Byzantinischen Karwoche. Übers.: Lorenz Gyömörey. Eridanos, das griechische Wort III, Athen o.J. 198 S.

Jantzen, Eva: Als ganz Griechenland noch ein Arkadien war – Tagebuch 1936-1939. Romiosini Verlag, Köln 1996. 254 S.

Kleine Worte, große Worte. Eleni Torossi im Gespräch mit 30 Autoren. Romiosini Verlag, Köln 2001, 200 S.

Margaris, Nikos S.: Griechenland und seine Natur. Expeditionen ins Griechenland des 2. Milleniums. Übers.: Jens Beucker. Romiosini Verlag, Köln 2001, 250 S.

Meraklis, Michalis: Damals-heute-damals – Einführung in die griechische Volkskunde. Übers.: Renate Sack. Romiosini Verlag, Köln 2000

Mitropoulos, Kostas Ach du liebes Griechenland! Karikaturen. Romiosini Verlag, Köln 1983. 120 S.

Neugriechische Volkslieder. Auswahl und Übers.: Hedwig Lüdeke. Herausgabe im Auftrag der Akademie Athen besorgt von G. A. Megas. Athen 1964

Rembetika. Musik einer griechischen Subkultur, Lieder von Liebe, Haschisch und vom Überleben. Von Gail Holst. Gerhardt Verlag, Berlin 1979. 187 S.

Ruggle, Walter: Theo Angelopoulos. Filmische Landschaft. Verlag Lars Müller, Baden (Schweiz) 1990.

Seferis, Giorgos/Eliot, T. S.: Wenn Wasser wäre. Bruno Ganz liest aus Eliot's Das wüste Land und Seferis' Gedichte. Mit Musik von György Kurtág, Nikos Xydakis und Giya Kancheli. ECM Records, München 2000.

So kocht(e) Griechenland. Vom Bosphorus bis Kreta. Nouvelle Cuisine Grecque. Hrsg.: Nelly Weber und Alexis Eideneier. Romiosini Verlag, Köln 1989. 278 S.

So singt Griechenland. Ein Liederbuch mit Noten, Gitarrenakkorden, Texten in griechischer Original- und Lautumschrift, Übersetzungen und Plattenhinweisen von Klaus Eckhardt (kartoniert und in Ringheftung). Romiosini Verlag, Köln. Bd. I: 1983. 151 S. Bd. II (Made in Greece): 1984. 77 S. 2. korrigierte Aufl.: Gesamtausgabe des So singt Griechenland I und Made in Greece (So singt Griechenland II) 1993. 224 S.

So singt Griechenland – Das zweite Liederbuch mit Noten, Gitarrenakkorden und der gr. Original und Lautumschrift, Übersetzungen, Plattenhinweisen und anderen Extras von Klaus Eckhardt. Romiosini Verlag, Köln 1999 (Ringbindung und Kartoniert).

So spielt man tavli. Von Klaus Eckhardt u. Rainer Birkhölzer. Romiosini Verlag, Köln 1992. 130 S.

Volkstänze aus Griechenland, 2. überarbeitete und ergänzte Ausgabe. Hrsg. von Margret und Rolf Schiel. Romiosini Verlag, Köln 1995. 172 S.

Theodorakis, Mikis: Aktiva 7. Liederheft. Übers.: Asteris Kutulas. Hrsg.: Akademie der Kunst, Berlin (DDR) 1989. 64 S.

Theodorakis, Mikis: Anatomie der Musik. Übers.: Asteris Kutulas. Éditions phi, Reihe Musik, Echternach (Luxemburg) 1985. 198 S.

Theodorakis, Mikis: Le soleil et le temps. Serigraphien von Robert Brandy (griechisch-französisch-deutsch.). Übers.: Polyxène Sarantou, Ariel Parker, Guy Wagner. Éditions phi, Echternach (Luxemburg) 1984. (Bibliophile Ausgabe von 50 Exemplaren.)

Theodorakis, Mikis: Liederbuch. Übers.: Helmut Schwäbl. Vorwort: Gail Holst. Gerhardt Verlag, Berlin 1983. 200 S.

Theodorakis, Mikis: Mikis Theodorakis. Ein Sonderheft mit Noten. Verlag Neues Leben, Reihe Poesiealbum, Berlin (DDR) 1967. 31 S.

Vierzig Pallikaren, die ziehen zur Stadt hinaus. Neugriechische Volkslieder. Hrsg., Auswahl, Übers., Nachwort und Anmerkungen: Georgios Aridas unter Mitarbeit von Karin Aridas. Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1987. 247 S.

Zografos/Makrygiannis: Freiheit oder Tod. Bilder des Panagiotis Zografos über den Kampf der Griechen gegen die türkische Fremdherrschaft 1821-1830. Mit Auszügen aus den Memoiren des Generals Makry-giannis. Übers.: Giorgos Aridas. Nachdichtungen: Elke Erb. Hrsg. und kommentiert: Karin Aridas unter Mitarbeit von Giorgos Aridas. Gustav Kiepenheuer Verlag, Leipzig-Weimar 1982. 109 S.

Neuerscheinungen

Prosa

Adamopoulos, Alexander: *Zwölf und eine Lüge*. Roman. Übers.: Nina Bungarten. Elfenbein Verlag, München 2001. 100 S.

Alexakis, Vassilis: *Das Rätsel von Delphi*. [Originaltitel: *La langue maternelle*]. Roman. Übers.: Dimitris Depountis. Rotpunkt Verlag, Zürich 2001. 360 S.

Alexandrou, Aris: *Die Kiste*. Übers. und Nachwort: Gerhard Blümlein. Verlag Antje Kunstmann, München 2001. 303 S.

Cranaki, Mimika: *Contre-temps*. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Romiosini Verlag, Köln 2001. 250 S.

Doxiadis, Apostolos: *Onkel Petros und die Goldbachsche Vermutung*. Aus dem Englischen übersetzt von Maren Radbruch. Bastei Lübbe, Bergisch Gladbach 2000. 223 S.

Galanaki, Rhea: *Das Leben des Ismail Ferik Pascha*. Roman. Übers.: Michaela Prinzing. Insel Verlag, Frankfurt/M 2001. 200 S.

Jermanos, Fredy: *Teresa*. Roman. Übers.: Susanne Reichert. Europäische Verlagsanstalt, Hamburg 2001. 230 S.

Ioannou, Jorgos: *Das Bett und andere Erzählungen*. (griech.-deutsch). Übers. und Nachwort: Käthi Dorfmueller-Karpusa. Romiosini Verlag, Köln 1994, 2001². 150 S.

Jatromanolakis, Jorgi: *Erotikon*. DuMont Verlag, Köln 2001

Kallifatidis, Theo: *Die sieben Stunden im Paradies*. Roman. Übers. aus dem Schwedischen: Anna Mathieu. Editions Mathieu, Heidelberg 2001. 320 S.

Karystiani, Ioanna: *Die Frauen von Andros*. [Originaltitel: *Mikra Anglia*] Übers.: Norbert Hauser. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M 2001. 293 S.

Kontodimos, Kostas: *Sorbas remake*. Roman. Übers.: Doris Wille. Romiosini Verlag, Köln 2001.

Koumandareas, Menis: *Der schöne Hauptmann*. Roman. Übers.: Luna Gertrud Steiner. Frankfurter Verlagsanstalt, Frankfurt 2001. 218 S.

Kourtovik, Dimosthenis: *Die Nostalgie der Drachen*. Roman. Übers.: Gaby Wurster. Dielmann Verlag, Frankfurt 2001. 300 S.

Markaris, Petros: *Hellas Channel. Ein Fall für Kostas Charitos*. [Originaltitel: *Nychterino deltio*]. Übers.: Michaela Prinzing. Diogenes Verlag AG, Zürich 2000. 461 S.

Markaris, Petros: *Nachtfalter*. Roman. [Originaltitel: *Amyna Zonis*] Übers.: Michaela Prinzing. Diogenes Verlag, Zürich 2001. 560 S.

Matessis, Pavlos: *Die Tochter der Hündin*. [Originaltitel: *I mitera tou skilou*]. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Hanser Verlag, München, Wien 2001. 288 S.

Griechisch-Deutscher-Übersetzerpreis 2001 für Birgit Hildebrand.

Michalopoulou, Amanda: *Oktopusgarten*. [Originaltitel: *Jantes*] Übers.: Birgit Hildebrand. Gebundene Ausgabe Rotbuch Verlag, Hamburg 1999. 428 S.
Ders.: Ullstein Verlag, 2001 [Taschenbuch Ausgabe] 432 S.

Michalopoulou, Amanda: *So ist das Leben*. Roman. [Originaltitel: *Oses fores antexis*] Übers.: Birgit Hildebrand. Rotbuch, Hamburg **2001**. 400 S.

Panselinos, Alexis: *Zaida, oder das Kamel im Schnee*. Übers.: Theo Votsos. Berlin-Verlag, Berlin 2001. 555 S.

Papadiamantis, Alexandros: *Die Heilige Nacht auf dem Berg*. Erzählung. [Originaltitel: *Sto Christo sto Kastro*]. Übers.: Andrea Schellinger. Insel Verlag, Frankfurt/M. **2001** 80 S.

Rhoides, Emmanuel: *Die Päpstin Johanna von Ingelheim*. Übers.: Paul Friedrich. Nachwort: Annette Wassermann. Taschenbuch. Aufbau TB, Berlin **2000**. 270 S.

Roidis, Emmanuil: *Päpstin Johanna – Ihre wahre Geschichte*. Übers.: Paul Friedrich. Bastei Lübbe TB Bergisch Gladbach, Lübbe **2000**. 397 S.

Sotiropoulos, Ersi: *Bittere Orangen*. [Originaltitel: *Zig-Zag stis nerantzies*]. Roman. Übers.: Doris Wille. dtv, München **2001**. 195 S.

Sourounis, Antonis: *Der Rosenball*. Roman. Übers.: Gesa Schröder. Piper Verlag, Zürich **2001**. 480 S.

Staikos, Andreas: *Kulinarische Liebschaften*. [Originaltitel: *Epikindines Magirikes*]. Roman. Übers.: Michaela Prinzinger. Eichborn Verlag, Frankfurt/M. **2001**. 150 S.

Tachtsis, Kostas: *Das erste Bild*. Übers.: Hanjo Kesting. Erzählung, in: Link, Dirck (Hrsg.): *Sodom ist kein Vaterland. Literarische Streifzüge durch das schwule Europa*. Querverlag, Berlin 2001

Terzakis, Angelos: *Prinzessin Isabeau*. Historischer Roman. Übers.: Peter Henkel. Romiosini Verlag, Köln **2001**, 600 S.

Theodorakis, Mikis: *Bis er wieder tanzt*. [Originaltitel: *I dromi tou Archangelou*]. Erinnerungen (2. Teil der Autobiographie). Hrsg. und Übers.: Asteris Koutoulas. Insel Verlag, Frankfurt/M. 2001. 200 S.

Themelis, Nikos: *Jenseits von Epirus* Roman. [Originaltitel: *I anazitisi*]. Übers.: Norbert Hauser. Piper Verlag, München, Zürich **2001**. 382 S.

Triantafillou, Soti: *Der unterirdische Himmel*. Roman. Übers.: Birgit Hildebrand. Hanser/Zsolnay Verlag, München, Wien **2001**. 303 S.

Venesis, Ilias: *Äolische Erde*. Roman. Übers.: Roland Hampe. Insel Verlag, Frankfurt/M. **2001**. 313 S.

Vistonitis, Anastassis: *Wellen des schwarzen Meeres*. Übers.: Dadi Sideri-Speck. M. Valdgux Verlag, Frauenfeld/Schweiz **2001**

LYRIK:

Antoniou, Takis: *Die Apokalypse*. Übers.: Spyros Bokos und Lorenz Wilkens. Dahlemer Verlagsanstalt, Berlin **2000**. 90 S.

Dimoula, Kiki: *Eine Minute zusammen*. Übers.: Evangelia Karamountzou. Dielmann Verlag, Frankfurt/M. **2000**.

Dimoula, Kiki: *Gedichte. 1959 bis 2000*. Übertr. aus dem Gr.: Evangelia Karamountzou, Georgi Fotopoulos und Niki Lambrianidou. Dielmann Verlag, Frankfurt/M. **2001**

Elytis, Odysseas: *Oxópetra / Westlich der Trauer*. Späte Gedichte. [Originaltitel: *Ta elegeia tis oxopetras / Ditika tis lipis*] Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M **2001**. 112 S.

Elytis, Odysseas: *To Axion Esti. Gepriesen Sei*. Übers.: Günter Dietz. Elfenbein Verlag, München **2001**. 260 S.

Engonopoulos, Nikos: *Gedichte aus dem griechischen Surrealismus*. Übertr.: Ina und Asteris Kutulas. Dielmann Verlag, Frankfurt/M **2001**. 24 S.

Kavafis, Konstantin: *Gefärbtes Glas*. Historische Gedichte. Übers.: Michael Schröder. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M **2001**. 152 S.

Kavafis, Konstantinos: *Unfertige Gedichte*. Übertr.: Ina und Asteris Kutulas. Dielmann Verlag, Frankfurt/M **2001**. 28 S.

Ritsos, Jannis: *3 x 111 Dreizeiler* (griechisch-deutsch). Übers.: Theo Votsos. Romiosini Verlag, Köln **2001**, 200 S.

Ritsos, Jannis: *Die Umkehrbilder des Schweigens*. [Originaltitel: *Ta arnitika tis siopis*]. Gedichte (Griech.-Deutsch) Übers. und Nachwort: Klaus-Peter Wedekind. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M. **2001**. 140 S.

Ritsos, Jannis: *Die Mondscheinsonate. Ein Langgedicht/Monolog*. Übertr.: Steffen Mensching und Asteris Kutulas. Nachwort: Elli Alexiou. Dielmann Verlag, Frankfurt/M. **2001**. 32 S.

Seferis, Georgios: *Gedichte*. Übers. und Anmerk.: Hans Christian Gunther. Verlag Dr. Kovac, Hamburg **2001**. 326 S.

Varvitsiotis, Takis: *Gedichte*. Griechisch-deutsche Ausgabe. Ausw., Einl., Übers. und Hrsg.: Evangelos Konstantinou. Königshausen & Neumann, Würzburg **2000**. 321 S.

Vlavianos, Charis: *Der Engel der Geschichte*. Gedichte. Übers.: Dadi Sideri-Speck / Dimitra Visaitou. Romiosini Verlag, Köln **2001**, 200 S.

Anthologien:

Altwerden ist ein köstlich Ding? – Altwerden in der Fremde. Dreiunddreißig Autoren aus neun Ländern. Hrsg.: **Niki Eideneier** und **Sophia Kallifatidou**. Romiosini Verlag, Köln **2000**.
Kostas Karaoulis, Mimika Cranaki, Napoleon Lasanis, Thanas Jorgji (Pilafas) Antonis Risos (Rizos), Miltiadis Papanagnou; Peter Coulmas; Glavkos Koumides, Petros Kyrimis, Eleni Torossi, Fotini Ladaki, Thymios Gazis, Giorgos Krommidas, Sakis Porichis, Costas Gianacacos, Niki Tsaparli, Arjyris Chatzistamatiou, Leonidas Panagiotidis, Jorgos Valasiadis, Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, Michalis Ganas, Jorgos Maniotis.

Ausflug mit Freundinnen. Eine Anthologie griechischer Erzählkunst (griech.-deutsch). Hrsg.: **Sophia Georgallidis**. Übers.: Hans Eideneier u.a. Romiosini Verlag, Köln **2001**, 200 S.
Christos Asteriou, Sotiris Dimitriou, Maro Duka, Michalis Fakinos, Angela Kastrinaki, Natassa Kesmeti, Dimosthenis Kourtovik, Niki Marangou, Christophoros Milionis, Kostula Mitropoulou, Kostas Murselas, Jorgos Skambardonis, Dido Sotiriou, Antonis Surunis, Makis Tsitas, Jannis Vlachopoulos, Alki Zei.

Die Erben des Odysseus. Griechische Erzählungen der Gegenwart. Hrsg.: **Niki Eideneier** u. **Sophia Georgallidis**. dtv, München **2001**. 264 S.
Kostis Gimossulis, Angela Kastrinaki, Michel Fais, Amanda Michalopoulou, Petros Tatsopoulos, Lena Divani, Ioanna Karystiani, Aris Sfakianakis, Sophia Nikolaidou, Sotiris Dimitriou, Vassilis Gourojannis, Vassilis Tsiambussis, Jorgos Chronas, Dimosthenis Kourtovik, Natassa Kesmeti, Dimitris Nollas, Dimitris Kalokyris, Eleni Torossi, Jorgos Skambardonis, Nikos Vassiliadis, Christoforos Milionis, Nikos Chouliaras, Kostula Mitropoulou, Panikos Päonidis, Pavlos Matessis, Maria Kentrou-Agathopoulou, Periklis Sfyridis, Elias Papadimitrakopoulos, Alki Zei, Kostas Murselas.

Griechische Erzählungen des 20. Jahrhunderts. Hrsg. und Nachwort: **Danae Coulmas**. Übers.: Danae Coulmas, Ulf-Dieter Klemm, Alexandros Papageorgiou-Venetis, Andrea Schellinger. Insel Verlag, Frankfurt/M.-Leipzig, 1991. 339 S.

Neuaufgabe 2001, 280 S.

Konstantinos Kavafis, Alexandros Papadiamantis, Alexandra Papadopoulou, Emmanouil Roidis, Konstantinos Theotokis, Kostas Karyotakis, Nikos Nikolaidis, Nikos Kasantzakis, Elli Alexiou, Jannis Ritsos, Andreas Embirikos, Ilias Venesis, Dimitris Hatzis, Jorgos Ioannou, Nikos-Gabriel Pentzikis, Stratis Tsirkas, Christophoros Milionis, Thanassis Valtinos, Menis Koumandareas, Alexander Skinas, Kostas Tachtsis, E. Ch. Gonatas, Alexandros Kotzias, Marios Chakkas, Dimitris Nollas, Maro Douka, Vassilis Vassilikos, Lia Megalou-Seferiadi, Vangelis Raptopoulos, Siranna Sateli, Rea Galanaki, Sotiris Dimitriou, Jorgos Skabardonis, Jorgos Chimonas.

Griechische Lyrik des 20. Jahrhunderts. Hrsg: Danae Coulmas. Insel Verlag, Frankfurt/M. **2001**, 280 S.

Konstantinos Kavafis, Kostas Karyotakis, Andreas Empirikos, Nikos Engonopoulos, Angelos Sikelianos, Jorgos Seferis, Matsi Hatzilazarou, Nikolas Calas, Odysseas Elytis, Nikos Gatsos, Nikiforos Vrettakos, Jannis Ritsos, Tassos Livaditis, Jorgis Pavlopoulos, Dimitris Papaditsas, Zoe Karelli, Kostas Sterjopoulos, Takis Papatsonis, Nikos Karouzos, Miltos Sachtouris, Kostas Mondis, Dinos Christianopoulos, Manolis Anagnostakis, Titos Patrikios, Katerina Angelaki-Rooke, Jenny Mastoraki, Jannis Kondos, Lefteris Poulis, Jannis Patilis, Panos Kyparissis, Nasos Vajenas, Maria Laina, Markos Meskos, Viron Leontaris, Michalis Ganas, Athos Dimoulas, Kiki Dimoula, Alexandros Issaris, Kyriakos Charalambidis, Glavkos Koumides, Jannis Varveris, Anastassis Vistonitis, Dimitris Tsaloumas, Charis Vlavianos, Thanassis Hatzopoulos, Kostas Yfantis, Jorgos Veis, Nikos Davvetas, Stratis Paschalis.

Hier, wo das Wunder noch wirkt – Stationen der zyprischen Dichtung. Gedichte (griech.-deutsch).

Übers.: Hans Eideneier. Romiosini Verlag, Köln **2000**. 288 S.

Kyriakos Charalambidis, Vassilis Michailidis, Kostas Mondis.

Poetischer Athen-Führer. Athen-Attika-Klassische Stätten. (griech.-deutsch). Hrsg.: **Gerhard Emrich**. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt **2000**.

So lang der Fluß, sobreit das Meer... Griechische Volkslieder aus sieben Jahrhunderten. Hrsg. und Übers.: **Jorgos Sarantis-Aridas**. Romiosini Verlag, Köln **2001**. 294 S.

Thalassa, Thalassa – Erzählungen und Gedichte vom Meer und seinen Anwohnern. Eine Anthologie. Hrsg.: **Niki Eideneier u. Rita Krieg**. Übers.: Martin Hinterberger, Eleonore Bung, Jens Beucker u.a. Romiosini Verlag, Köln **2001**, 160 S.

Elias Venesis, Jannis Varveris, Anastassis Vistonitis, Argyris Eftaliotis, Elias Ch. Papadimitrakopoulos, Alexandros Papadiamantis, Alexandra Papadopoulou, Titos Patrikios, Jorgos Theotokas, M. Karagatsis, Andreas Karkavitsas, Kostas Karyotakis, Stratis Myrivilis, Kostas Uranis, Nikos Kavvadias, Nikos Kasdaglis, Fotis Kondoglou, Angelos Terzakis, Jorgos Skabardonis, Antonis Sourounis, Antonis Travlantonis, Stratis Tsirkas, Konstantinos Kavafis u.a.

Woher kommt ihr? Neugriechisches Lesebuch / Apo pou erceste; neoellhnikh sullogh. (griech.-deutsch). Übers.: A. Apostolidou, G. Dietz, C. Faber, E. Kalkasina, I. Rosenthal-Kamarinea, E. Weiler. dtv, München **2001**, 168 S.

Dionisios Solomos, Argyris Eftaliotis, Alexandros Papadiamantis, Kostis Palamas, Konstantinos Kavafis, Andreas Karakavitsas, Grigorios Xenopoulos, Nikos Kazantzakis, Angelos Sikelianos, Stratis Myrivilis, Elli Alexiou, Giorgos Seferis, Ilias Venesis, Jannis Ritsos, Odysseas Elytis, Antonis Samarakis.

Verschiedenes

Athos-Die Mönche vom Heiligen Berg. Sonderausgabe. Mit Fotografien von Günther Stockinger und Reinhard Strippelmann und einem Essay von Günther Stockinger. Insel Verlag **2001**, Frankfurt/M. 96 S.

Chatzitzanou-Walthard, Eleni: *Der Tag, da alles anders wurde.* Roman. Romiosini Verlag, Köln **2000**.

Coulmas, Danae: *Schliemann und Sophia. Eine Liebesgeschichte.* Piper Verlag, München, Zürich **2001.** 303 S.

Das Wasser der Unsterblichkeit – Märchen, Fabeln und Erzählungen aus meinem Dorf. Hrsg. von Zacharias G Mathioudakis. Peter-Grohmann-Verlag, Stuttgart **2000.**

Gianacacos, Costas: *Traum in meinem Traum.* Gedichte (griech.-deutsch). Übers.: Costas Gianacacos. Romiosini Verlag, Köln **2000.**

Jorgji, Thanas (Pilafas): *Dede.* Novelle. (albanisch-griechisch-deutsch). Übers.: Irene Boldt-Bregu und Nicos Katsalidas. Romiosini Verlag, Köln **2001.** 95 S.

“Junge griechische Autoren”. *Wespennest.* Zeitschrift für brauchbare Texte und Bilder. Wien. Heft 124, Sept. **2001.** Gastredaktion: **Michaela Prinzinger.**

Evgenios Aranitsis, Margarita Karapanou, Angela Kastrinaki, Amanda Michalopoulou, Ersi Sotiropoulou, Soti Triantafyllou. Lyrik von: Charis Vlavianos, Kostas Koutsourelis, Maria Topali, Thanassis Chantzopoulos.

Kleine Worte, große Worte. **Eleni Torossi** im Gespräch mit 30 Autoren. Romiosini Verlag, Köln **2001,** 200 S.

Kurtovik, Dimosthenis: *Griechische Schriftsteller der Gegenwart – ein kritischer Leitfaden.* Übers.: Doris Wille. Romiosini Verlag, Köln **2000.** 372 S.

Koumides, Glavkos: *Verrückte Kausalität.* Gedichte und ein Prosastück über die Poetik. Romiosini Verlag, Köln **2001.** 68 S.

Kyrimis, Petros: *Das Herz der Amsel.* Übers.: Sophia Georgallidis. Romiosini Verlag, Köln, **2000.**

Laina, Maria: *Das Essen.* Übers.: Dadi Sideri-Speck. Zeitschrift: *Neue Sirene.* München **2001**

Margaris, Nikos S.: *Griechenland und seine Natur.* Expeditionen ins Griechenland des 2. Millenniums. Übers.: Jens Beucker. Romiosini Verlag, Köln **2001,** 250 S.

Meraklis, Michalis: *Damals-heute-damals – Einführung in die griechische Volkskunde.* Übers.: Renate Sack. Romiosini Verlag, Köln **2000**

Patentalis, Michalis: *Gedichte,* in: Carmine Chiellino (Hrsg.): *Interkulturelle Literatur in Deutschland.* Metzler Verlag, Stuttgart **2000.**

Petropoulou, Evi: *Neugriechische Literatur.* Suhrkamp Verlag, Frankfurt/M. **2001.** 400 S.

“Rückkehr & Ankunft. Griechische Literatur aus zwei Jahrhunderten”. die horen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik. Band 202, Sommer **2001** Gastredaktion: **Niki Eideneier u. Torsten Israel.** Dionisios Solomos, Emmanouel Roidis, Alexandros Papadiamandis, Kostis Palamas, Michail Mitsakis, Angelos Sikelianos, Takis Papatsonis, Andreas Empirikos, Nikolaos Calas, Nikos Gabriel Pentzikis, Nikos Engonopoulos, Nikos Kavvadias, Nikos Gatsos, Nikiforos Vrettakos, Takis Varvitsiotis, Nikos Politis, Ektor Kaknavatos, Nanos Valaoritis, Aris Alexandrou, Manolis Anagnostakis, Takis Karvelis, Nikos Karusos, Nikos Bakolas, Jorgos Ioannou, Kostas Tachtsis, Titos Patrikios, Elias Ch. Papadimitrakopoulos, Christos Milionis, Thanassis Valtinos, Matthäos Mundes, Kyriakos Charalambidis, Nikos Chouliaras, Michalis Fakinos, Antonis Surunis, Nikos Vassiliadis, Alexandros Isaris, Jorgos Veltsos, Dimitris Kalokyris, Kostas Mavrudis, Jenny Mastoraki, Jorgos Markopoulos, Jorgos Skambardonis, Sotiris Dimitriou, Jannis Varveris, Jorgos Veis, Jorgos Veltsos, Michel Fais, Kostas Kontodimos, Alexis Arvanitakis, Despina Demertzi, Elena Penga, Sophia Nikolaidou.

Seferis, Giorgos / Eliot, T. S.: Wenn Wasser wäre. Bruno Ganz liest aus Eliot's Das wüste Land und Seferis' Gedichte. Mit Musik von György Kurtág, Nikos Xydakis und Giya Kancheli. ECM Records, München **2000.**

Sideri-Speck, Dadi: *Hinter dem Schlaf höre ich mich besser.* Gedichte und Prosa (griech.-deutsch). Romiosini Verlag, Köln **2001,** 90 S.

Und sie feierten Hochzeit 40 Tage und 40 Nächte lang. Märchen aus Zypern. Hrsg. von **Niki Marangou**. Romiosini Verlag, Köln **2001**, 100 S.